

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

**BARRERAS COMUNICATIVAS QUE INFLUYEN EN LA INTERACCIÓN
SOCIAL ENTRE LA POBLACIÓN OYENTE Y SORDA DEL CENTRO
COMUNITARIO LGBTI DE LA LOCALIDAD DE CHAPINERO, BOGOTÁ**

**LAURA INÉS GÓMEZ ESTEBAN
INÉS ELVIRA POSADA SEPÚLVEDA**

**LUZ ANGELA CUERVO MARTÍNEZ
SUPERVISORA**

**CORPORACIÓN UNIVERSITARIA IBEROAMERICANA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
PROGRAMA DE PSICOLOGÍA
GRUPO DE INVESTIGACIONES EN PSICOLOGÍA CIENCIA Y TECNOLOGÍA
BOGOTÁ D. C. NOVIEMBRE DE 2012**

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

**BARRERAS COMUNICATIVAS QUE INFLUYEN EN LA INTERACCIÓN
SOCIAL ENTRE LA POBLACIÓN OYENTE Y SORDA DEL CENTRO
COMUNITARIO LGBTI DE LA LOCALIDAD DE CHAPINERO, BOGOTÁ**

**LAURA INÉS GÓMEZ ESTEBAN
INÉS ELVIRA POSADA SEPÚLVEDA**

**CORPORACIÓN UNIVERSITARIA IBEROAMERICANA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
PROGRAMA DE PSICOLOGÍA
GRUPO DE INVESTIGACIONES EN PSICOLOGÍA CIENCIA Y TECNOLOGÍA
BOGOTÁ D. C. NOVIEMBRE DE 2012**

TABLA DE CONTENIDO

Resumen, 7

Introducción, 8

 Planteamiento del Problema, 8

 Justificación, 9

Marco Referencial, 11

 Conceptos y fundamentos básicos de investigación, 11

 Comunicación y Lenguaje, 21

 Barreras Comunicativas, 22

Objetivos

 Objetivo General, 31

 Objetivos específicos, 31

Marco Metodológico, 32

Resultados, 39

Discusión, 49

Referencias, 54

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Clasificación de la sordera, 18

Tabla 2. Criterios de inclusión, 33

Tabla 3. Categorías Orientadoras, 36

Tabla 4. Subcategoría Emergente, 40

LISTA DE FIGURAS

Figura 1. Mapeo del procedimiento de la investigación, 34

Figura 2. Subcategoría Significados, 41

Figura 3. Subcategoría Subcultura, 43

Figura 4. Subcategoría Comunidad, 46

Figura 5. Subcategoría Símbolos, 47

LISTA DE ANEXOS

- Anexo A. Cronograma de actividades, 56
- Anexo B. Autorización En Centro Comunitario, 58
- Anexo C. Consentimiento Informado, 60
- Anexo D. Publicidad, 61
- Anexo E. Descripción Trabajo de Campo, 65
- Anexo F. Preguntas grupo focal, 68

**BARRERAS COMUNICATIVAS QUE INFLUYEN EN LA INTERACCIÓN
SOCIAL ENTRE LA POBLACIÓN OYENTE Y SORDA DEL CENTRO
COMUNITARIO LGBTI DE LA LOCALIDAD DE CHAPINERO, BOGOTÁ**

RESUMEN

El propósito fundamental de la presente investigación fue la identificación y descripción de las Barreras Comunicativas que influían en la interacción social entre personas Lesbianas, Gays, Bisexuales, Travestis, Intersexuales, (LGBTI) oyentes y sordas; partiendo desde diferentes posturas teóricas. Se contó con un grupo integrado por 11 personas en total, miembros del centro Comunitario, seleccionados a través de muestreo intencional. La metodología utilizada se basó en el enfoque Cualitativo – Inductivo de carácter descriptivo y diseño Investigación Acción Participativa, (IAP). Para la recolección de datos se emplearon matrices categóricas, observación y grupos focales. Para analizarlos se utilizó: transcripción textual, codificación, clasificación de datos por subcategorías dejando las más relevantes, y resaltando el surgimiento de una subcategoría (símbolos LGBTI y de Cultura Sorda) la cual permitió observar que en cuanto a simbología LGBTI, ambos grupos se lograron identificar con estos, por el contrario en cuanto a los de Cultura Sorda, se observó que el grupo de oyentes los desconocían, y por último el análisis de validez interna. En cuanto a los resultados en relación a las subcategorías, las barreras comunicativas identificadas se encontró que los prejuicios, la falta de visibilización del grupo de Sordos frente a los demás grupos y el uso de lenguas y culturas distintas, son aspectos que generan brechas y que aíslan a los dos grupos, dificultando la interacción y el reconocimiento del otro como persona que también comparte una orientación sexual diversa. Por último, se discutieron los resultados encontrados comparándolos con la revisión teórica y se exponen las estrategias planteadas en el apartado de recomendaciones.

Palabras Clave: Barreras comunicativas, discapacidad auditiva, diversidad sexual, Cultura Sorda, oyentes.

INTRODUCCIÓN

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Planteamiento del problema

¿Cuáles son las barreras comunicativas que influyen en la interacción social entre la población oyente y sorda del Centro Comunitario LGBTI de la Localidad de Chapinero, Bogotá?

El trabajo de campo permitió plantear el problema de investigación. La persona que puso en contacto a las investigadoras con el grupo de sordos y quien también es director de un grupo dentro del centro comunitario sugirió aumentar la visibilidad de la población Sorda ante los demás pues según su reporte era un grupo poco conocido. Cuando se estableció contacto directo con los Sordos efectivamente se pudo observar que el grupo estaba apartado del resto. Aunque si bien cada uno de estos tiene su propio espacio y horario de reunión, se observaba que entre oyentes existía una comunicación mucho más profunda que entre sordos y oyentes, pues no establecían ningún tipo de contacto, si debían comunicar lo hacían a través de la guarda de seguridad y no directamente con los oyentes. Ello entonces permitió confirmar la falta de visibilización del grupo de sordos y del reconocimiento mutuo entre estos y los oyentes. Posterior a la observación directa del contexto se hizo la respectiva búsqueda de literatura que argumentaba en cierta medida dicho aislamiento y se encontró que la motivación a compartir independientemente de la lengua empleada incidía en la comunicación de las personas, o en otras palabras en el reconocimiento del otro. No basta entonces la simple presencia física de las personas si no existe reconocimiento y reciprocidad. Es por eso que el trabajo de investigación toma como referente teórico la importancia de la comunicación pues si hay reconocimiento hay visibilización pero esta comunicación muchas veces puede ser afectada por barreras que interfiere en el proceso, como primera medida se tomo la falta de motivación o iniciativa de acercamiento pero pueden existir otro tipo de barreras las cuales se pretendieron identificar en campo. Por consiguiente, se resalta la importancia de trabajar dichas barreras comunicativas pues a través de su estudio pueden crearse estrategias de intervención que permitan disminuirlas y de esta manera aumentar el reconocimiento entre las personas sordas y oyentes que comparten una orientación sexual diversa.

Justificación

Según la literatura se encuentra que es importante abordar el tema de las barreras comunicativas entre sordos y oyentes a partir del reconocimiento mutuo y la interacción

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

social, pues la presencia de estos dos factores podría aumentar el contacto entre las personas, el aprendizaje mutuo y el hallazgo de diferencias y similitudes valiosas. Hasta el momento este tipo de perspectivas teóricas han sido en su gran mayoría evaluadas o vistas desde los contextos familiar, del desarrollo y educativo. Según Valmaseda (2009) “el hecho de que en edades tempranas muchos niños sordos no participen de las experiencias verbales de los otros, tanto iguales como adultos, parece contribuir a un retraso en el desarrollo de la empatía y la comprensión de los estados emocionales y mentales de otras personas. Esta es la situación en la que se encuentra la mayor parte de los niños sordos que crecen en contextos familiares oyentes. Estos niños no tienen acceso a las conversaciones espontáneas que frecuentemente suceden a su alrededor” (Valmaseda, 2009 p, 151). En contraste a ello hay personas sordas que nacen en familias sordas señantes, es decir, nativos de la lengua de señas. Según Valmaseda (2009) estos niños logran desarrollar la empatía hacia otras personas, debido a que se hacen partícipes de las conversaciones (en señas) de sus familiares, pues la lengua de señas se convierte en el vehículo para la transmisión de valores y creencias, aspectos que denotan la presencia de una cultura propia (Morales, 2010). Es allí donde se hace importante considerar una balanza entre estas dos posturas, pues es evidente la repercusión que tiene el uso de la lengua oral o la lengua de signos para la interacción entre las personas. Según López (2007) “El contacto de escolares sordos con compañeros oyentes es un buen aprendizaje para adquirir habilidades que les permitan desenvolverse en la sociedad mayoritariamente oyente. Pero es esencial también el contacto con sus iguales que les facilite la comprensión de su diferencia y el desarrollo de su autoestima. A su vez los oyentes por propia experiencia a relacionarse naturalmente con personas sordas, puede enriquecerse con personas que aportan una forma diferente de percibir, y manejarse en el mundo, pueden adquirir actitudes de respeto en torno a la convivencia en diversidad, y al mismo tiempo en igualdad de derechos y oportunidades para todos y todas. Sería deseable considerar el papel que los hijos oyentes de padres y madres sordos pueden desempeñar un modelo de educación inclusiva, dada su pertenencia de forma natural a dos culturas y su condición de usuarios de dos lenguas, oral y de signos” (p, 10).

La presente investigación considera importante dichas posturas teóricas pues permiten dar un soporte a las observaciones realizadas dentro del Centro Comunitario

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

LGBTI, en donde se ha percibido cierta distancia entre sordos y oyentes y en ocasiones desconocimiento por parte de algunos oyentes sobre la existencia del grupo de Sordos. Según las consideraciones tanto teóricas como de observación de las investigadoras, se hace necesario mejorar la comunicación entre las personas sordas y oyentes a partir de la identificación y descripción de las barreras comunicativas (motivacionales, diferentes contextos culturales, entre otras que se encuentren). Pues la cohesión entre ambos grupos podría disminuir cada vez más, es necesario que las personas oyentes y sordas empiecen a interactuar para aumentar así dicha cohesión entre ellos.

Marco Referencial

Conceptos y fundamentos básicos de investigación

Es importante tener en cuenta algunos conceptos básicos que componen los diferentes ejes centrales del presente trabajo de investigación. Los conceptos que se explican a continuación no solo fueron vistos desde su simple definición sino desde su aplicación a través de la revisión del Marco Legal pertinente y respectivo para ambos fundamentos teóricos. Entre estos se encuentran los conceptos de: Diversidad sexual y Discapacidad, ésta última vista principalmente desde su aplicación social para fines de la investigación. A su vez se plantea el respectivo Marco Legal: Política Pública LGBTI (Decreto 608 de 2007 y Acuerdo 371 de 2009) en defensa de la Diversidad Sexual, la Ley 1145 de 2007, Ley 361 de 1997 y Ley 324 de 1996 en defensa de la inclusión social de personas con discapacidad y esta última en defensa de la Lengua de Señas utilizada por la Comunidad Sorda (ver anexo B).

Diversidad sexual.

En la sexualidad existe una cadena simbólica que vincula sexo, género y orientación sexual, dichos componentes son completamente distintos: (a) sexo: Es la diferencia sexual entre el hombre y la mujer, desde un punto biológico hembra (mujer), con genes XX y macho (hombre) con genes XY; (b) Género: Es la construcción cultural del sexo, es decir, son los roles atribuidos a la persona. Independientemente de su sexo las personas tienen una identidad de género. (c) Orientación sexual: Es la dirección del deseo erótico-afectivo, es decir, una persona puede ser homosexual (sus atracciones primarias afectivo-eróticas son con personas del mismo género, heterosexual (persona cuyas atracciones afectivo-eróticas son del otro género), y bisexual (personas con atracciones afectivo-eróticas son por miembros de ambos géneros) (Alcaldía Mayor de Bogotá, 2009).

Según Ardila (2008) la homosexualidad es definida por pensamientos, sentimientos, fantasías y conductas sexuales donde están involucradas personas de un mismo sexo – género (hombre-hombre/ mujer-mujer).

Definición de Discapacidad.

Encontrar el término adecuado para definir la discapacidad, sin que este pueda llegar a tener efectos negativos y estigmatizaciones ha sido complejo. Dar una definición concreta de la discapacidad requiere considerar diversas posturas teóricas. Algunas de ellas dan mayor relevancia o establecen un énfasis en la parte clínico-rehabilitadora, otras priorizan en lo social, educativo, laboral, en la salud pública o incluso en lo moral. Todo depende del contexto y del marco socio-histórico desde el cual se esté abordando. Términos como subnormalidad, deficiencia, minusvalía, limitación, discapacidad, se han utilizado sucesivamente y a veces indistinta y simultáneamente a lo largo del tiempo. El de discapacidad es el término más común y más extendido ahora, pero durante décadas lo fue el de minusvalía (Cáceres C., 2004).

Para fines del presente trabajo de tesis se exponen a continuación dos de las posturas nombradas anteriormente, pues estas dos han sido consideradas como las más influyentes y sobre las cuales muchos autores han partido para abordar el tema de la discapacidad: Visión Clínica-Rehabilitadora y Visión Social - Inclusiva.

Antes de continuar es importante tener en cuenta que el presente Proyecto adopta una definición de discapacidad que permita reducir al máximo cualquier tipo de conceptualización que no contemple los derechos humanos. Un modelo que considere la potencialidad de las habilidades de las personas en condición de discapacidad rescatándolas y fortaleciéndolas. Para ello toma como pilar fundamental lo siguiente: “La vida de una persona con discapacidad tiene el mismo sentido que la vida de una persona sin discapacidad. En esta línea, las personas con discapacidad remarcan que ellas tienen mucho que aportar a la sociedad, pero para ello deben ser aceptadas tal cual son, ya que su contribución se encuentra supeditada y asimismo muy relacionada con la inclusión y la aceptación de la diferencia. El objetivo que se encuentra reflejado en este paradigma es rescatar las capacidades en vez de acentuar las discapacidades. Esto no significa negar el problema de discapacidad sino situarlo dentro de una inclusión social” (Palacios, 2008). Ahora habiendo demarcado la postura desde la cual se aborda la discapacidad a lo largo del presente proyecto, es importante entonces citar la “contraparte” que en este caso sería la visión clínica, considerando dicha postura importante para entender otros aspectos

relacionados con las personas Sordas, o en palabras clínicas “personas que padecen un déficit auditivo”.

Visión Clínico-Rehabilitadora de la discapacidad Auditiva.

Desde esta postura la discapacidad auditiva es vista como la pérdida en la audición. La pérdida auditiva no significa simple y exclusivamente la necesidad de compensar dicha deficiencia con las aportaciones de otras vías sensoriales, sustituir, por ejemplo la comunicación oral por la visual, sino que puede tener también importantes repercusiones en la adquisición del lenguaje oral, en la relación con el entorno de la persona afectada, y por tanto en su propia organización psíquica. Son muchas las variables que intervienen en la organización psíquica y en consecuencia no se puede tratar solo de un perfil psicológico único característico de la persona sorda, ya que hay una gran variedad interindividual (Silvestre, 1998). La pérdida de la audición requiere una intervención médica, audiológica y/o educativa, dependiendo de características tales como: el grado de pérdida, la causa de la misma o su momento de inicio, Valmaseda (2002) citado en Verdugo (2002). La deficiencia auditiva se desarrolla con la percepción y producción del habla oral, Sin embargo, es importante considerar que aunque haya pérdidas auditivas iguales objetivamente consideradas, existen distintas sorderas desde el punto de vista subjetivo. La sordera y su repercusión en relación con el lenguaje, puede aproximarse de la siguiente forma: a) oyen y entienden el habla oral con el “mejor” oído; b) no pueden oír ni entender el habla oral sin ayudas técnicas; c) cuando son sordos de ambos oídos las ayudas técnicas no sirven (Torres, et. al, 2000).

Desde el punto de vista clínico/rehabilitador de la sordera, los implantes cocleares están indicados para aquellos casos de hipoacusia o sordera neurosensorial bilateral profunda con asiento coclear y que no se benefician lo suficiente con los audífonos (ayudas auditivas también) Sánchez (2007) citada en Almenara, Córdoba y Fernández (2007). La hipoacusia o sordera neurosensorial bilateral es la pérdida de la audición, resultado de alteraciones en el oído interno, en el nervio auditivo o en los núcleos auditivos del tronco cerebral. Es un trastorno muy común, con un amplio espectro, pues va desde un

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

indetectable grado de discapacidad, hasta una profunda alteración en la integración social en el caso de las hipoacusias profundas (Taha y Plaza, 2011). El objetivo final de todo ello siempre será mejorar la comunicación del paciente con el entorno y evitar el Aislamiento social (Rubio & Monfort, 2005). Las posturas clínicas sostienen que las intervenciones y rehabilitaciones deben hacerse de manera integral, pues además del uso de implantes cocleares o de audífonos es necesaria la intervención logopédica para el entrenamiento auditivo y a su vez es recomendable un seguimiento especializado de la persona desde diversas disciplinas como lo son: Fonoaudiología, Psicología, Terapia Ocupacional, Audiología, Pedagogía y Trabajo Social entre otras, para garantizar la audición funcional en dichos pacientes. Desde esta perspectiva afirman que los niños implantados precozmente, sin problemas de aprendizaje, añadidos a la sordera y con buen pronóstico, muestran un proceso de aprendizaje de la lengua oral que se asemeja a la “adquisición natural” del lenguaje y alcanzan un dominio de la lengua oral. Por ende, los resultados obtenidos en las investigaciones con IC aconsejan adelantar la edad de implantación lo más pronto en el periodo crítico auditivo correspondiente a los tres primeros años, Sánchez (2007) citada en Almenara y Cols. (2007).

En este aspecto también se han realizado algunos estudios con niños sordos con implante coclear (IC). El implante coclear es un aparato electrónico que transforma los sonidos y ruidos del medio ambiente en energía eléctrica capaz de actuar sobre una serie de electrodos que llevan la información al nervio coclear desencadenando así una sensación auditiva en el individuo. El implante coclear (IC) actúa sustituyendo la función de las células ciliadas del Órgano de Corti en la cóclea o caracol. Las investigaciones hechas por Knutson *et al.* (1997), Knuston & Dahlstrom (2000) y Tye-Murray (2003) citados en Valmaseda (2009) indican que los niños que utilizan implante coclear pueden tener un buen avance en la percepción, producción del habla y en si en el desarrollo del lenguaje oral. Sin embargo, en su desarrollo social, personal y emocional se encuentra que en las situaciones de interacción social entre niño con IC (Implante Coclear) y niño oyente habían más rupturas comunicativas y tiempos de silencio que en las conversaciones oyente – oyente, además los niños con IC requerían de ayuda a la hora de interactuar con niños oyentes. Por su parte, otros autores concluyeron que no existen diferencias entre los niños con IC y los

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

niños sordos, ambos también muestran un retraso similar en su desarrollo social Peterson (2004) citados en Valmaseda (2009).

Remmel & Peters (2008) citados en Valmaseda (2009) por su parte estudiaron a 30 niños con IC entre los 3-12 años. Los datos indicaron que los niños con IC y buenas habilidades lingüísticas son mejores que otros niños sordos sin IC (a excepción de los niños sordos signantes nativos) en comprender las motivaciones y pensamientos de las personas. Según los autores, los resultados sugieren que el IC puede mejorar la competencia en lengua oral lo que a su vez tendría efectos positivos en el desarrollo de la TM al incrementar la frecuencia y riqueza de las interacciones lingüísticas con iguales y adultos y el acceso al lenguaje mentalista.

Con respecto a esta misma perspectiva (Clínico-Rehabilitadora), Valmaseda (2009) también proporciona una mirada al desarrollo social de los niños sordos que crecen en contextos de personas oyentes, abordándolo desde la teoría ecológica o del entorno: a) *Entorno familiar*. Al respecto comenta que la falta de aceptación de algunos padres oyentes hacia sus hijos sordos, reaccionando con rechazo, depresión o incredulidad, causa y fortalece la mirada del hijo sordo no como un niño que merece ser aceptado sino como un paciente o deficiente auditivo que necesita de rehabilitación, es decir se ve desde el enfoque médico-patológico. Para la mayoría de los oyentes las personas sordas deben compararse a la idea de anormalidad y, por lo tanto, a las conductas y a los valores de la mayoría oyente. La sordera, consecuentemente desde una aproximación de déficit y patología, está vista hacia el cómo las personas sordas se desvían de la norma. Desde esta perspectiva se ha buscado rehabilitar a la gente sorda en algunos espacios para que pueda acercarse a la normalidad tanto como les sea posible (Acosta, 2003). Esta ha sido una idea tradicionalmente asumida por alguna parte de la población oyente, que interactúa con las personas sordas desde una óptica profesional, educativa, amistosa, o simplemente porque comparten algunos espacios. Por lo tanto, desde esta aproximación se define a los sordos como un grupo de personas cuya pérdida auditiva les influye negativamente en la adquisición del lenguaje, circunstancia que además de dificultarles enormemente la comunicación, les ocasiona serios problemas psicológicos y numerosos trastornos de aprendizaje. Al abordarse desde esta perspectiva, se considera al niño sordo como “enfermo”, por lo cual algunos padres impiden a sus hijos realizar de manera independiente

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

actividades que, sin embargo permiten, e incluso fomentan, en hijos oyentes. Esto genera a su vez menor consistencia en el establecimiento de límites a la conducta de los hijos Sordos, Gregory (1976) citado en Valmaseda (2009) estudió 122 familias oyentes e indicó que más de la mitad de las madres permitían mayores concesiones y ponían menos límites a sus hijos sordos que a sus hijos oyentes. Por otro lado, afirma que los padres a menudo señalan que dado que sus hijos no les comprenden no tienen otras opciones para socializar a los niños. Por ejemplo, si el niño pretende cruzar una calle cuando no debe, el adulto puede sujetar físicamente al niño e incluso transmitirle de manera clara a través de la expresión facial que no debe hacerlo. Pero si el niño es simplemente retirado de la situación y no recibe explicaciones adicionales, no aprenderá qué es exactamente lo que debe hacer y lo que no y, sobre todo, qué debe hacer en la próxima ocasión y por qué. Si el niño recibe pocas explicaciones no aprenderá qué está bien y qué no, ni cómo su comportamiento influye en los otros o de qué manera puede mejorar la situación. Por otra parte, al no internalizar el lenguaje como regulador de la acción no puede emplearlo como guía interna para mediar entre el impulso y la acción; b) *Entorno escolar*. Muchos profesores tienen una idea subyacente relacionada con una supuesta menor capacidad de los alumnos sordos, ello podrían estar relacionada con el Audismo, actitud en la que alguien se considera superior por su capacidad de oír o comportarse como una persona que oye (Pino, 2007). Por otra parte, algunos contextos escolares suponen una restricción en el acceso a grupos de iguales sordos, esto dificulta el desarrollo social, pues limita que el niño sordo tenga posibilidades de establecer relaciones sociales con otros niños sordos; y c) *Entorno social*. El autor hace referencia al estatus que la sordera tiene en nuestra sociedad. ¿Qué prestigio social tienen las personas sordas? ¿Y la Lengua de Señas? ¿Existen en el entorno de los niños sordos personas sordas con alguna influencia social? Interrogantes sumamente interesantes que son analizados con mayor detalle en páginas posteriores: Los Sordos como Comunidad.

Etiología de la discapacidad auditiva.

La sordera se puede dar por múltiples causas que pueden tener diferentes implicaciones para el desarrollo del sujeto Valmaseda (2002) citado en Verdugo (2002). Según Torres et. al (2000) las sorderas hereditarias tienen mejor pronóstico que aquellas

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

que no tienen indicadores genéticos, o que las postnatales tienen mejor pronóstico que las prenatales y tanto pronóstico cuanto más contacto haya tenido con el habla el sujeto sordo aunque haya sido de forma pasiva. A continuación el mismo autor presenta 4 posibles causas: a) *Por herencia*. Consanguinidad de los padres, antecedentes de sorderas endógenas en familiares próximos. Aunque los factores genéticos desempeñan un papel importante, la frecuencia con la que aparece la sordera está influida también por las enfermedades y la calidad del cuidado sanitario; b) *Embarazo*. Enfermedades víricas en las primeras semanas del embarazo (el oído está amenazado severamente en el periodo embrionario del desarrollo) por ejemplo: rubeola materna, medicación ototóxica, incompatibilidad de RH, hemorragias con amenaza de aborto, toxoplasmosis; c) *Parto*. Parto lento y o complicado con instrumentación, prematuridad, bajo peso al nacer, longitud anormal, asfixia y enfermedades que precisen incubadora o medicación especial; d) *Post-parto*. Alejamiento del patrón normal del desarrollo, malformación del oído externo, nariz y paladar, enfermedades severas, meningoencefalitis, traumatismos cerebrales y anestésicos generales.

Tabla 1.

Clasificación de la sordera

Criterios	Tipos de hipoacusia
Cantidad	20 – 40 dB leve o ligera
	40 – 70 dB Moderada
	60 – 90 dB severa
	Mayor de 90 dB profunda
Cualidad	Hipoacusia de transmisión
	Hipoacusia de percepción
	Hipoacusia mixta

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Momento de adquisición	Prelocutivas (-3 a 5 años) Postlocutivas (+5 años)
------------------------	---

Tomado: Torres, S., Rodríguez J., Santana R., González A. (2000). Deficiencia Auditiva: Aspectos psicoevolutivos y educativos. ALGIBE. Málaga.

Clasificación según nivel o cantidad de dB.

Según silvestre (1998) se clasifican en: *Sordera leve*. Percepción global del habla a excepción de algunos fonemas en determinadas posiciones y de emisiones a intensidad muy baja. *Sordera media*. Solo es posible la percepción global del habla con una buena adaptación de audífonos. *Sordera severa*. La persona puede percibir elementos pre-segmentarios del habla, pero debe complementar los elementos que discrimina auditivamente con la lectura labio-facial, todo esto es posible con la ayuda del audífono y de un entrenamiento auditivo. *Sordera profunda*. Para percibir el lenguaje son importantes las vías vibrátiles y visuales. La correcta aplicación de audífonos permite en la mayoría de los casos, el control de la emisión y constituye una aportación importante a la inteligibilidad de su habla.

Cualitativas.

1) Transmisión o conducción. Son debidas a una alteración en la función de conducción o transmisión por vía aérea del sonido. Están localizadas en el oído externo o medio. Tienen variedad de causas: a) aumentos de masas (tumores, cuerpos extraños o inflamaciones) b) pérdida de elasticidad. Son aquellas que provocan pérdidas en las frecuencias bajas (perforación timpánica, otosclerosis); c) aumento de fricción son aquellas que provocan perdidas en transmisión de sonidos de frecuencia media (mala articulación en la cadena) (Torres et. al., 2000). 2) Percepción sensorial, neurosensorial o hipoacusia coclear. Se presentan alteraciones en las funciones de transducción del sonido en células ciliadas que se encuentran en la cóclea, ejemplo: sorderas producto de la edad. Cuando la sordera se adquiere antes de la adquisición del lenguaje se habla de cuatro grupos: a) sordera genética: transmitida por padres a hijos; b) sordera congénita: adquirida durante el

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

embarazo, usualmente se manifiestan en el nacimiento; c) sordera neonatal: ocurridas en torno al nacimiento (al nacer o por afecciones a las que está expuesto durante sus primeros días de vida); d) sordera post-natal: ocurre en cualquier momento y sus causas más frecuentes son las infecciones víricas y la ototoxicidad (daño al oído interno producido por un fármaco que entra al organismo) (Torres et. al., 2000). 3) *Hipoacusia mixta*. Allí se encuentran afectados de manera simultánea los oídos externos, medio e interno (Torres et. al., 2000).

Según adquisición.

Según el momento de ser adquirida ésta puede ser: a) prelocutivas: son adquiridas antes de un desarrollo lingüístico suficiente; b) postlocutivas: son adquiridas estando el lenguaje ya instaurado.

Visión Social - Inclusiva de la discapacidad: Desde la perspectiva del Sordo.

La perspectiva sociocultural de la Sordera crítica el punto de vista Clínico/rehabilitador, argumentando que éste último ve a las personas Sordas desde la carencia y el déficit, las concibe como pacientes que necesitan restaurar su audición, así que las concibe desde el exterior, desde el punto de vista oyente. Según Pino (2007) esta perspectiva ha visto a las personas sordas como objeto sobre el cual se actúa desde diferentes especialidades: la intervención logopédica para rehabilitar el habla, la psicológica para paliar las supuestas consecuencias negativas de las sordera, etc., todo ello sin tener en cuenta sus opiniones, ni sus experiencias como sujetos que conocen mejor que nadie sus propias necesidades.

El punto de vista sociocultural considera a la Sordera como una forma diferente de percibir y vivir a través de la lengua de señas, la cual a su vez aglutina a los Sordos en comunidades socio-lingüísticas, con una historia y una cultura propias (Pino, 2007). Si bien este tipo de ayudas puede de cierta manera rentabilizar los restos auditivos de algunas personas sordas, el discurso que acompaña estas tecnologías tiende a mostrar la sordera como una situación no deseable, lo cual suena discriminatoria e inaceptable para los sordos.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

El uso de implantes cocleares u otras tecnologías exige en el Sordo una adaptación no solo a un aparato sino a la propia cultura oyente

Antes de los años ochenta, prevalecía en el mundo la concepción de que las personas sordas eran discapacitados y, por tanto, sujetos de la medicina y la terapia (terapia de lenguaje o fonoaudiología) (Domínguez, 2002). La respuesta socioeducativa a la sordera se había vinculado, durante muchísimos años, exclusivamente a los planteamientos hechos por la medicina. Esta visión se concretaba con mayor predominancia en el campo educativo en un tratamiento centrado en el déficit, en el que se hablaba más de rehabilitación que de educación del niño sordo. En los años de 1980 empezó un ataque sin piedad contra las comunidades sordas y sus lenguas de señas. El oralismo fue proclamado como el único método aceptable para educar a los niños sordos puesto que ellos solo podían participar en la sociedad, desarrollarse moral e intelectualmente y tener un empleo si desarrollaban el habla. Además, la lengua hablada se promovía como más precisa, más abstracta y el único medio por el cual se podría lograr la igualdad con las personas oyentes. La lengua de señas se consideraba como limitada a referencias concretas, demasiado imprecisa para transmitir sutilezas y matices del pensamiento, e incapaz de promover el desarrollo del alma. Se consideraba como la lengua inferior en términos evolutivos, inadecuada para seres civilizados Baynton (1993) citado en Patiño, Oviedo & Gerner (2001).

Hoy se ve el problema de manera diferente, pues prevalece el enfoque multicultural y socio-antropológico en la interpretación de las necesidades educativas y sociales de la persona sorda: se concibe al sujeto sordo no como un enfermo sino como un sujeto con especificidades culturales y antropológicas que derivan de su condición de sordo, la más importante de ellas; la necesidad de usar una lengua visual, esto es, una lengua de señas. Durante todo el tiempo las personas sordas han formado comunidades, ellas han dado reconocimiento a una forma de vida sorda. Estos patrones de conducta, actitudes, creencias y valores han sido mencionados en la Lengua de Señas Americana “Los Sordos cuidan lo suyo” y en Inglés como “Mundo Sordo” o “Cultura Sorda”. Sin embargo, este reconocimiento ha tomado mucho más tiempo a aquellos que no interactúan con las personas sordas en forma regular y el ver y empezar a entender que existen por todo el mundo culturas de estructuras complejas y elaboradas con gran riqueza. Quizás no han sido

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

evidentes todas las etiquetas con las que tradicionalmente se señala a las personas sordas, etiquetas que tienen su origen en un modelo patológico más que cultural. Las personas sordas están deseosas de aprender acerca de sus propias raíces y de enorgullecerse de sus logros y un número cada vez mayor de personas oyentes está deseoso de asociarse con ellas para trabajar hacia metas comunes, Woodward (1989) citado en Patiño, Oviedo, & Gerner (2001). La presencia de personas sordas “exitosas” modifica la percepción social y ofrece a los niños y jóvenes sordos modelos “prestigiosos” con los que identificarse. Por ejemplo, hace algunos años el Oscar a la mejor actriz ganado por la estadounidense Marlee Matlin tuvo como efecto “valorizar” la Lengua de Señas y a las personas sordas que la emplean (Valmaseda, 2009).

Comunicación y Lenguaje

Se puede asumir que el lenguaje y la comunicación son procesos que siempre van juntos. Sin, embargo no es necesario hablar de comunicación y lenguaje como que sin uno no pudiese presentarse el otro. Para comprender mejor este punto de vista es importante considerar las siguientes definiciones según Torres et. al (2000):

El *lenguaje* es entendido como imprescindible en el procesamiento de la información. Adquirir el lenguaje supone entrar en un sistema reglado y formalizado. Según Pinker & Bloom (1990) citado en Torres et al. (2000) el lenguaje se halla en la transmisión (comunicación) a otros de las ideas, creencias, deseos e intenciones (contexto cognitivo) propias. Cuando se habla de lenguaje, se trata entonces de adquirir tanto el *sistema de códigos* propio del lenguaje como el *contexto socio-cultural*.

Por su parte, la *comunicación* es entendida como la interacción entre dos organismos (seres humanos en este caso) en la cual se transmiten contenidos mentales. Para ello, las personas implicadas necesariamente tendrán que poseer tanto habilidades lingüísticas (si se va a transmitir contenido cognitivo) como comunicativas. Según Richards (1974) citado en Fernández (1992) “la comunicación es algo que va más allá de una simple interacción, tampoco es responder ante las señales emitidas, sino que implica mutualidad, reciprocidad e intersubjetividad. Lo que comienza siendo una mera presencia entre dos personajes y afectarse recíprocamente el comportamiento, se convierte en un tejido de

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

señales que se impregna de intersubjetividad hasta llegar a un auténtico compartir significativo Fernández (1992).

Sin embargo, como se decía anteriormente, la comunicación y el lenguaje son dos procesos que no necesariamente van de la mano, pues pueden presentarse uno primero que otro. Visto en términos evolutivos la comunicación se desarrollaría primero desligada de códigos formales y representaciones sociales cognitivas. Pues el bebé y su mamá o cuidador son capaces de comunicarse “informalmente” a través de contacto y fijación visual (implican códigos o símbolos NO formales), movimientos de manos, cabeza, etc. antes de utilizar el lenguaje de manera formal y como instrumento cognitivo mediador simbólico de los procesos de pensamiento (Torres et al., 2000). La comunicación pre-verbal emerge de un tejido de funciones básicas que configuran todas ellas el escenario de la crianza. Su punto de origen surge de las funciones básicas que aseguran la supervivencia del niño en el entorno. Todo ello a la par del desarrollo psicológico del niño, el cual llega a ser así un interlocutor, cada vez más competente. La emergencia y el desarrollo creciente de esa reciprocidad o intersubjetividad en las interacciones madre-hijo es una base para el inicio de la comunicación, y en consecuencia para la posterior adquisición del lenguaje (Fernández, 1992).

Desde este punto de vista se puede evidenciar la necesidad de afiliación que aparece en los primeros años de vida y que continúa siendo de gran importancia en el establecimiento de futuras relaciones interpersonales. La afiliación “Es la tendencia humana básica que lleva a buscar la compañía de otras personas” en términos de Morales (1998) La función primordial de ésta consiste en garantizar la supervivencia tanto del individuo como de la especie, obtener ayuda mutua, protección, sexo, conservación de la especie, seguridad, etc. Además es precisamente gracias a la interrelación con los otros como aprendemos a identificar definir y determinar nuestras relaciones con el mundo social y físico (Barriga, González, Cantero, Rubio, Gómez, Medina., 1998).

Estas perspectivas teóricas pretender mostrar que mientras el lenguaje está orientado hacia procesos cognitivos superiores, que en su gran mayoría se dan en etapas más avanzadas. La comunicación es vista desde la “*intersubjetividad*” que según Trevarthen (1979, 1980, 1995) citado en Torres et al. (2000) “es la capacidad de contagiarse de los

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

estados emocionales de los demás” y que sin ésta no sería posible la aparición del lenguaje en términos de adquisición de una cultura determinada.

Barreras Comunicativas

Barreras psicológicas.

Según León (2005) las Barreras Psicológicas tienen que ver con la personalidad, la forma de percibir el contexto, las discrepancias en el emisor y receptor causadas por las diferencias de personalidad. Resulta casi inevitable la tendencia a establecer prejuicios de la personalidad ajena y condicionar los mensajes y las actitudes de acuerdo con una apreciación inicial con respecto a la persona con la que se establece la comunicación.

Por otra parte según Salamanca (2010) las barreras psicológicas se dan por diferencia de personalidades entre el, emisor y el receptor, puesto que cada persona emite e interpreta los mensajes con base en sus valores, prejuicios (emisión de un juicio anticipado), normas, hábitos, costumbres, etc. Existen diferentes valores mentales que obstaculizan y dificultan la comunicación entre ellos se pueden mencionar: (a) Adoptar una posición sarcástica, (b) Hacer caso omiso del punto de vista de los demás, (c) Valorar a los demás sólo por sus conocimientos y uso del lenguaje, (d) Sospechar de los demás en forma sistemática y demostrarles una constante aversión, (e) Interpretar los mensajes basándose sólo en el contexto y en la “moral social”, (f) Existe una tendencia natural a juzgar a las personas en función de la primera impresión que nos causan.

Barreras Motivacionales.

Algunos autores han escrito acerca de la importancia de adquirir una lengua en particular para desarrollarse dentro de una cultura determinada. Según estas posturas cuando una persona Sorda está rodeada mayoritariamente de personas oyentes no hablantes de la Lengua de Señas por lo general tienden a “ignorar” a la persona Sorda que está presente por ejemplo en una conversación, dichas posturas tienen que ver entonces con las Barreras Motivacionales, que más allá de ser grupales son individuales pues están

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

sustentadas desde las iniciativas comunicativas personales “ Yo siento deseos de comunicar hacia los demás”, reconociendo la intersubjetividad como punto clave para entender la diferencia.

Torres et al. (2000), propone que hasta bien entrado su segundo año de vida el niño se comunica a través del contacto y fijación visual, movimientos de manos, cabeza, entre otros. Es así como progresivamente el lenguaje se va instaurando, los códigos lingüísticos irán sustituyendo a los no verbales (gramática, fonología, semántica, etc.) y sobre todo y algo muy importante: se irá adquiriendo la cultura y el contexto cognitivo. De manera que el niño sufre una transición del uso de la comunicación al uso del lenguaje. Ahora bien, es de anotar que en el caso de los niños sordos este tipo de procesos presentan ciertos aspectos particulares. Se sabe que son personas que tienen carencias sensoriales las cuales dificultan en un futuro su comunicación a través de lengua *oral*. Sin embargo, es importante aclarar que el déficit auditivo no afecta la iniciativa comunicativa como en el caso de los niños autistas. Es decir, independientemente de su carencia sensorial el niño sordo siente la misma necesidad de interactuar con su ambiente tal como un niño oyente. Sin embargo, muchas veces se tiende a pensar que el niño sordo no entenderá nada de lo que se le diga y que no tendrá sentido hablarle. A menudo en estos niños hay una sensación de aislamiento y exclusión en las conversaciones familiares que no están siendo signadas. "Mi familia nunca discute algo importante en la cena", recuerda un hombre sordo. "Cada vez que se reían en la mesa, preguntaba que había pasado y ellos me decían, 'Oh, no es importante’"; los padres a menudo tienen una comprensión limitada de la cultura de sus hijos (Barnett, 1999). Este es un error muy grande que debe ser corregido. Pues tan solo el intercambio emocional será lo suficientemente importante para que el niño se sienta participe dentro del proceso de interacción. En este aspecto y siendo más puntuales algunas madres oyentes son las que más cometen estos errores, lo cual puede afectar radicalmente los futuros procesos de interacción de sus hijos (Torres et al, 2000).

En cuanto a la transición que todo niño debería atravesar de la comunicación al lenguaje según el *punto de vista oyente-sonoro* del desarrollo del lenguaje planteado por algunos autores como Vygotsky, en donde el niño sordo es quien está rodeado únicamente de personas oyentes podría decirse que en realidad presenta serias dificultades, pues es una

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

persona que “gozará” de un desarrollo normal hasta cierta etapa (no verbal) y se verá truncado en su proceso en el momento en que tenga que adquirir un conjunto de códigos lingüísticos. Visto desde la perspectiva oral – sonora, la escuela Vygotskiana argumenta que debería esperarse que una vez la comunicación ha ido dando paso al lenguaje, una vez se haya incorporado del exterior, este se entrelazará con el pensamiento, que ha seguido una trayectoria genética y autónoma y pasa así a manipular la información, un lenguaje con el que transmitirá al exterior, a los interlocutores” (Torres et al, 2000). Si se considera que es a través del lenguaje que se construye la realidad, hay que reconocer que hay un impacto en el desarrollo individual. En el caso de la persona sorda la gran mayoría de ellos nacen en comunidades oyentes y quedan excluidos de su grupo de contacto inmediato (Melgar, 2009).

Según una investigación hecha por Valmaseda (2009) se encontró que las experiencias conversacionales (en las cuales juega un papel primordial la iniciativa comunicativa, pues sin comunicación no hay transferencia del conocimiento), son fundamentales en el desarrollo de la comprensión de los estados mentales (TM, Teoría de la Mente) de otras personas, esto es: la atribución causal (cognición) que una persona da sobre los pensamientos, sentimientos, emociones, deseos y creencias de otras y a partir de lo cual ésta puede llegar a predecir la conducta de las mismas. La TM hace referencia a la capacidad natural que permite la comprensión y atribución de estados mentales respecto a uno mismo y a los demás. Según Premack y Woondruff (1978) citado en Valmaseda (2009) un niño que posee esta habilidad sabe que las acciones de las personas pueden predecirse o ser explicadas con base a lo que esas personas piensan o sienten. A los 2-3 años los niños comienzan a comprender que los deseos propios y los de los demás son diferentes. Ya a los 4 años desarrollan una TM representacional en donde comprenden que la interpretación o inferencia de los estados mentales pueden ser verdadera o falsa. Es decir, que hay una realidad y hay un conocimiento propio de la verdad. Con respecto a esto Peterson y Siegal en 1995, citado en Valmaseda (2009), realizaron una investigación con 26 niños sordos profundos de edades entre los 8 y 13 años. Para ello, utilizaron muñecos a través de los cuales se representaban al niño una serie de acontecimientos en los que uno de los personajes cambiaba la localización de un objeto en ausencia del otro personaje. Una vez que el segundo personaje volvía a escena, se le formulaban al niño una serie de preguntas

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

acerca de dónde irá este segundo personaje a buscar el objeto, dónde cree que está, y si sabe dónde está y que el primer personaje lo ha cambiado de lugar. Esto con el fin de que el niño identificara la realidad de la creencia (del segundo muñeco en este caso). Este estudio arrojó que el 35% de los jóvenes sordos realizaban correctamente esta tarea, con previo conocimiento de que la TM se desarrolla a los 4 años de vida. Lo que demuestra que en los niños sordos se evidencia un retraso en la adquisición de la TM.

Brown & Dunn (1991) citados en Valmaseda (2009) grabaron conversaciones familiares de niños oyentes de 24-36 meses, entre los 30-36 meses, allí se observó un incremento considerable de referencias por parte de los padres a sus propios estados mentales mientras hablaban a su hijo, pues los niños de esas edades preguntan mucho sobre los estados afectivos de los demás y las madres discuten las causas de los mismos. Por el contrario, en el caso de una buena parte de niños sordos hijos de padres oyentes, los temas conversacionales están relacionados con el aquí y el ahora y muy vinculados a una referencia visual. Por tanto, estos niños tienen pocas oportunidades para darse cuenta y para procesar la información acerca de los estados mentales y emocionales de los otros, para adquirir el vocabulario de estos términos y para establecer conversaciones.

Diversas investigaciones posteriores (todas ellas realizadas con niños con sordera severa o profunda y prelocutiva, hijos de padres oyentes), coinciden en afirmar que los sordos, en comparación con los oyentes, tienen un retraso en el desarrollo de la TM de al menos tres-cuatro años (ver, entre otros, González y Quintana, 2006; Lundly, 2002; Peterson *et al*, 2005; Remmelet *al.*, 2001) citado en Valmaseda (2009). En este punto es importante tener en cuenta que hay personas sordas que nacen en familias sordas señantes. Es decir, niños sordos hijos de padres sordos señantes y, por tanto, “nativos” de la Lengua de Señas. Según Valmaseda (2009) estos niños logran adquirir y desarrollar la TM, debido a que se hacen partícipes de las conversaciones (en signos) de sus familiares. Esto quiere decir que por lo general el retraso en la adquisición de la TM o en el reconocimiento de los demás como seres humanos distintos, se da cuando son niños sordos que crecen en contextos familiares oyentes que no utilizan la lengua de señas y por tanto no hacen partícipes a su hijos ello genera que estos niños no tengan acceso a las conversaciones espontáneas de su entorno, en este caso sonoro.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Todo indica que el participar en la etapa infantil, tanto de forma directa como indirecta, de situaciones de interacción social en las que haya referencias significativas a estados mentales y emocionales relacionados con ciertas conductas ayuda al desarrollo de la comprensión de las causas del comportamiento de otras personas, a predecir dichos comportamientos de los demás y en sí al desarrollo de su cognición social. Durante los últimos años un buen número de investigaciones sobre el desarrollo del lenguaje han puesto de manifiesto la importancia de la interacción social, remarcando que las interacciones comunicativas que se establecen entre las personas sordas y oyentes son relevantes no sólo para el desarrollo del lenguaje sino como señalan Zaporozet y Lisina (1986) condición indispensable para la existencia del hombre, y a la vez, uno de los factores básicos y la principal fuente de su desarrollo psíquico (Acosta, 2003).

Barreras Ideológicas.

Distinción entre la lengua y la cultura de las personas Oyentes y Sordas.

Una de las grandes diferencias entre los sordos y los oyentes, es sin lugar a dudas la lengua empleada por cada uno: de signos para sordos y oral para oyentes, ello deriva, por tanto, la elección de uno u otro canal: la lengua oral es transmitida por el canal vocal-auditivo, la lengua de signos es transmitida por el canal gestual-visual, de aquí la denominación de lengua de signos gestuales que hace referencia al modo de producción y de percepción de los signos (Acosta, 2003).

Melgar (2009) propone una distinción muy interesante con respecto a la morfología del sistema de respuesta de cada lengua (oral y signada o señante) y su repercusión psicológica en las personas. Mientras que en la utilización de la lengua oral la persona debe usar varias partes del rostro (boca) y su aparato auditivo (para captar los sonidos), en el uso de la lengua de señas se requiere que el señante sea capaz de reproducir una serie de movimientos con su cuerpo, muchos de ellos de vital importancia para la expresión. En cuanto a la emocionalidad en el lenguaje oral puede decirse una palabra con un tono de voz más fuerte, en la lengua de señas pueden hacerse énfasis en ciertos movimientos (marcarlos más, hacerlos más amplios, más veloces, más lentos). Mientras el oyente puede hacer simultáneamente otras actividades durante una conversación. El señante tiene que mantener

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

su visión en los gestos y movimientos de la persona con quien está conversando (aunque indudablemente haya un desarrollo importante de su visión periférica). Mientras un hablante puede enriquecer su vocabulario, un señante hace más finos y “estéticos” sus movimientos. Basta con que un hablante repita varias veces con su voz la ubicación de un objeto o a una persona, el señante deberá ubicarlo en el espacio geográfico. Si se analiza la morfología de ciertas señas se podría comprender cómo éstas repercuten sobre el pensamiento de las personas sordas. Melgar (2009) pone algunos ejemplos: cierto grupo de señas relacionadas con actividades intelectuales se realizan alrededor de la cabeza. Las señas para padre y madre se realizan en la zona de la boca, hermanos, primos, tíos, amigos, esposos, son señas que implican relación entre personas e involucran señas que conectan las dos manos. La seña para “sordo” es un movimiento que va del oído a la boca, posiblemente haciendo referencia a la dificultad del sordo para hablar. Entre otras que podrían dar indicios de la relación que hay entre el pensamiento y la lengua de signos.

Lo anterior propone que el emplear una lengua u otra representa no solo la emisión de un determinado mensaje a través de un canal en particular sino también la recepción y la comprensión del mismo. Para entender mejor esta perspectiva es importante citar un estudio hecho por el Licenciado en Lingüista Leonardo Peluso en el año 2007 llamado *“Representaciones de sordos y oyentes en el Liceo 32: acerca de sí mismos y de la diferencia”*. Este autor plantea la palabra “contacto lingüístico” visto desde la relación entre lengua e identidad adscrita a un contexto cultural. Este “contacto lingüístico” entre dos o más personas puede darse en un continuo que va desde el contacto donde participa más de una lengua y en el que los inter actores se esfuerzan por negociar significados más allá de un plano concreto y contextual, pues pertenecen a culturas e identidades colectivas distintas; hasta las relaciones monolingües en donde los inter actores comparten elementos lingüísticos y culturales, en este caso pertenecen a un contexto en común y comparten en cierta medida una identidad colectiva, lo que les permite emitir y recibir contenidos más complejos y discutir sobre diferencias más profundas, vistas desde su propio marco cultural.

El primer tipo de relación, en donde los actores o inter actores emplean lenguas diferentes Peluso (2007) la denomina como *“Comunicación Intercultural”* la cual “ocurre

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

cada vez que un mensaje, que debe ser entendido, es producido por un miembro de una cultura para ser comprendido por un miembro de otra cultura. Esta situación puede ser problemática porque la cultura forja y da forma a los comunicadores individuales” Porter & Samowar (1994) citado en Peluso (2007, p. 1). Sin embargo, el problema no radica en el empleo de lenguas diferentes sino en *las dificultades de negociar un marco alternativo interpretativo y simbólico común*. Peluso (2007, p. 1) también cita la definición de “Comunicación Intercultural” propuesta por Zimmermann & Bierbach (1997) quienes afirman que es “la interacción verbal concreta de seres humanos, hablantes de diferentes lenguas, dialectos y todo tipo de variedades lingüísticas con sus respectivas diferencias culturales y estilos de vida propios.”

(Barreras culturales) Algunas otras diferencias que se presentan entre personas sordas y oyentes y que además en ocasiones podrían generar malos entendidos a la hora de interactuar, hacen referencia a la normatividad social que rige el comportamiento de cada cultura en particular. Barnett (1999) describe algunos de los ejemplos más comunes que se presentan entre estas dos culturas.

Mientras que para una persona Sorda es preferible tener contacto visual, personal o estar cara a cara frente a la otra mientras se conversa, para una persona oyente ello podría pasar a un segundo plano. Otra diferencia muy común es la despedida, mientras que en una persona sorda se despide de manera corta con un “adiós” o “nos vemos” una persona oyente podría utilizar un “hasta luego que esté muy bien”, esta forma corta utilizada por las personas sordas podría verse como poco educada desde la cultura oyente. Mientras una persona oyente considera que dar una información al sordo de manera sutil y sigilosa o utilizando preámbulos o introducciones es una manera respetuosa de referirse a otra, un sordo podría interpretarlo como si persona estuviera ocultando información o no la quisiera decir tal y como es. Algunas personas sordas intentan a través de la lectura buco facial aprender a decir oralmente algunas palabras. Sin embargo, el intentar expresarse de manera oral muchas veces es motivo de reacciones negativas y burlas por parte de las personas oyentes.

Objetivos

Objetivo General

Identificar las barreras comunicativas que se presentan en la interacción entre las personas oyentes y no oyentes del Centro Comunitario LGBTI de Chapinero, Bogotá.

Objetivos Específicos

Describir las barreras comunicativas que se presentan en la interacción social entre las personas oyentes y Sordas del Centro Comunitario desde las categorías y subcategorías orientadoras propuestas inicialmente en la investigación.

Identificar estrategias educativas propuestas por los participantes Sordos y Oyentes que disminuyan las barreras comunicativas entre estos dos grupos.

Dar las estrategias educativas propuestas por los Sordos y los Oyentes que faciliten su interacción social dentro del Centro Comunitario LGBTI.

Marco Metodológico

Método

De acuerdo con las características la presente investigación es *Cualitativo – Inductivo* ya que se formulan preguntas que se exploran y se desarrollan en el proceso de la investigación, donde se busca la comprensión desarrollada de las perspectivas de las personas que están participando. *En el Enfoque cualitativo* el investigador no intenta manipular el escenario de investigación al controlar influencias externas, pues se pretende dar mayor importancia a los aspectos de la vida cotidiana tal cual se despliega sin interrumpirla (Mayan, 2001).

Tipo de estudio

Descriptivo

Diseño

Investigación Acción Participativa. Para ello es necesario adoptar una estrategia de capacitación del tipo “aprender haciendo” orientada a posibilitar que los protagonistas del Proyecto realicen un trabajo sistemático y riguroso de registro y análisis de las percepciones, testimonios y juicios que son aportados por todos aquellos individuos convocados para intervenir en las distintas fases de la investigación (Mayan, 2001). Es importante que cada uno de los sub-grupos tanto de sordos como de oyentes aporte en identificación y descripción de las barreras comunicativas, y en el diseño de propuestas de intervención que las reduzcan.

Selección Intencional de los participantes

Se refiere a una decisión hecha con anticipación al comienzo del estudio, según la cual el investigador determina configurar una población inicial de informantes que posean un conocimiento amplio sobre el tópico a indagar o informantes que hayan vivido la experiencia sobre la cual se quiere ahondar. En esta primera fase se contactan personas y grupos representativos de la comunidad que se crean están en condiciones de procurar la mayor cantidad de información, con quienes se revisa la relevancia de los temas a incluir en las posteriores entrevistas (Bonilla & Rodríguez, 2005). Para la investigación se tienen en cuenta los siguientes criterios de inclusión como se observa en la Tabla 2. Es importante resaltar que en la investigación cualitativa la información es la que guía la selección de los

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

participantes, y por ello es preciso que evolucione en el propio campo ya que es necesario que cubra todos los requerimientos conceptuales del estudio, y no la adaptación a unas reglas metodológicas (Salamanca & Martín, 2007).

Tabla 2.

Criterios de inclusión.

Sordos	Oyentes
Personas LGBTI	Personas LGBTI
Miembros del Centro Comunitario LGBTI	Miembros del Centro Comunitario LGBTI
Edad (20-37)	Edad (20-37)
Debe tener conocimiento de la escritura	Motivados a compartir con la comunidad Sorda
Debe hablar lengua de señas	Debe trabajar o estar en la universidad o ambas
Debe trabajar o estar en la universidad o ambas	

Selección de los participantes

Para la presente investigación se tuvieron en cuenta la participación de dos subgrupos uno compuesto por personas sordas y otro por personas oyentes, integrantes activos del centro comunitario LGBTI de la localidad de Chapinero de Bogotá. Uno de los grupos fue el de sordos que compone el 55% de la población total, en donde participaron 2 mujeres, 4 hombres con edades entre 20 a 47 años. Y por otro lado, el subgrupo de oyentes, que comprendió el 45% de la población total, en donde participaron 4 hombres y 1 persona intersexual con edades entre los 20 – 47 años. Quienes cumplieron con los criterios de inclusión anteriormente mencionados (ver tabla 2).

Aspectos Éticos

La presente investigación se realizó teniendo en cuenta las siguientes consideraciones éticas: confidencialidad, respeto y anonimato. Como primera medida se cuenta con la autorización del Director del Centro Comunitario LGBTI (ver anexo B). Segundo se hace firmar el debido consentimiento informado a los participantes (sordos y oyentes) a quienes se le ha comentado el objetivo de la investigación (ver anexo C) y tercero se les retroalimentó los resultados a los participantes.

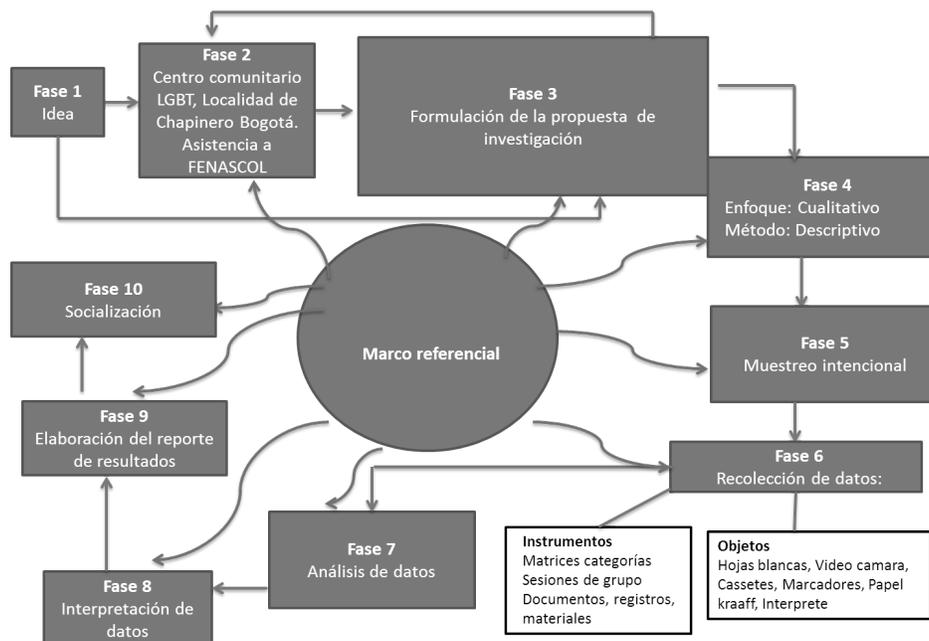
Técnicas de recolección de datos

Para poder alcanzar los propósitos de la presente investigación, se tuvieron en

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

cuenta las siguientes técnicas de recolección de datos: grupos focales: es también conocido como reuniones exploratorias de grupo. Se usa para obtener información sobre percepciones, actitudes, cultura creencias y el lenguaje de los participantes. El desarrollo de la sesión de grupo debe caracterizarse por ser sistemático. Para realizar la sesión y facilitar su posterior análisis, se debe preparar con anterioridad el lugar y los equipos de grabación. Asimismo, es preciso elaborar la guía de sesión, la cual contiene un derrotero de tópicos (relacionados con el objeto de estudio) que se siguen de forma flexible durante la sesión. En el curso de esta última se debe abarcar la totalidad de los objetivos de la investigación. Del mismo modo, esta debe estar construida con un lenguaje que sea de total entendimiento por parte de los participantes. Las preguntas, a su vez, han de ser lo suficientemente abiertas para que el entrevistado exprese todo lo que siente, pero deben ser específicas y han de estar centradas (Velandia & López, 2008).

Procedimiento



Tomado de Sampieri, Fernández y Baptista (2006). Metodología de la investigación. McGraw

Figura 1. Mapeo del procedimiento de la investigación.

Fase I. Diagnóstico inicial y delimitación de la población. Se concibe la idea de trabajar con población homosexual con discapacidad. Se busca información actualizada referente a los temas de discapacidad, sexualidad en discapacitados y homosexualidad con

discapacidad con el fin de encontrar fundamentación teórica.

Fase II. Identificación de los participantes. En esta fase se realizan varias visitas al Centro Comunitario LGBTI de la localidad de Chapinero. En la primera se explora acerca de la existencia de un grupo LGBTI con algún tipo de discapacidad, el coordinador del colectivo de hombres gay informa que existe un grupo con discapacidad auditiva, el cual se reúne todos los sábados en la tarde. La segunda visita consistió en la presentación de las investigadoras ante el grupo y en el conocimiento del mismo. El tercer contacto importante de inmersión consistió en asistir a FENASCOL (Federación Nacional de Sordos de Colombia). Allí se pudo conocer un poco más a profundidad la opinión de la población sorda acerca de diversos aspectos de su vida en comunidad en el mundo sonoro, la importancia de su lengua, de sus necesidades como grupo, de los objetivos y problemáticas (todo esto a nivel muy general).

Fase III. Convocatoria de la población. En esta fase se convocó a los participantes para que de manera voluntaria las personas participaran en la investigación, esto se hizo a través de diferentes formas de publicidad: a) volantes, b) carteleras informativas (ver anexo D), c) redes sociales y d) voz a voz). Una vez convocados los participantes se les pide que recomienden a sus amigos y conocidos también pertenecientes a la comunidad LGBTI, miembros activos del Centro Comunitario a que extiendan la invitación para que participen de las sesiones programadas de la investigación.

Fase IV. Recolección de datos y desarrollo de grupos focales.

Durante la investigación se hizo necesaria la elaboración de dos matrices categóricas. La primera fue orientadora basada en la teoría. Comprendió una (1) Categoría: Barreras Comunicativas y tres (3) sub-categorías: Significados, Comunidad y Sub-culturas (Ver tabla 2. Categorías orientadoras). La segunda emergente, la cual se explica en la fase de resultados comprendió una (1) categoría: Barreras Comunicativas y cuatro (4), de las cuales 1 es emergente: sub-categorías significado, Comunidad, Sub-culturas y símbolos. Y con grupo focal

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Tabla 3.

Categorías Orientadoras¹

Categoría	Definición	Sub-Categoría	Definición	Pregunta
Barreras de Comunicación	Comunicación: se puede definir desde la intersubjetividad (reconocimiento mutuo) . Es un tipo especial de comunicación entre dos organismos, en este caso seres humanos. Barrera: Se entiende como la tendencia a pensar que es una “perdida de tiempo hablarle a una persona sorda, porque no entenderá”. El intercambio emocional puede verse afectado por una disminución de las iniciativas comunicativas y repercutir en la personas sordas (Torres S., Rodríguez J., Santana R., González A., 2000)	Significados	Son los referentes lingüísticos que los actores humanos utilizan para aludir a la vida social como definiciones, ideologías, creencias y estereotipos (Sampieri, Fernández y Baptista , 2006).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Según su punto de vista ¿Qué factores cree que pueden estar interfiriendo al momento de integrarse sordos y oyentes? 2. ¿Qué concepto tiene usted sobre las personas sordas u oyentes y viceversa? 3. ¿Qué piensan sobre ustedes mismos (como sordos y como oyentes)
		Comunidad	Se trata de asentamientos humanos en un territorio definido socialmente donde surgen grupos, relaciones, encuentros, episodios, y actividades (Sampieri, Fernández y Baptista, 2006).	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué lo motiva a venir al Centro Comunitario? 2. ¿Pertenece a algún grupo del Centro Comunitario? ¿Cuál? 3. ¿Qué tipo de actividades realizan con los grupos a los que pertenece? 4. ¿Realiza algún tipo de actividades con otros grupos del Centro Comunitario? ¿Cuáles? ¿con Cuáles grupos? 5. ¿Qué otros grupos del Centro Comunitario conoce? 6. ¿Cree que sería importante crear más espacios para conocer a los demás grupos del Centro Comunitario? 7. ¿Participa de las marchas LGBT? 8. ¿Interactuaron con otros grupos del Centro Comunitario durante la Marcha LGBT? 9. ¿Pertenece a otro grupo LGBT que no esté dentro del Centro Comunitario? 10. ¿Qué aspectos los acerca o los aleja a ustedes como Comunidad LGBTI?

¹ Tomado de Hernández, Fernández y Baptista, (2006). Metodología de la investigación. McGraw-Hill.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Categoría	Definición	Sub-Categoría	Definición	Ejemplo de pregunta
Barreras de Comunicación	<p>Comunicación: se puede definir desde la intersubjetividad (reconocimiento mutuo) . Es un tipo especial de comunicación entre dos organismos, en este caso seres humanos.</p> <p>Barrera: Se entiende como la tendencia a pensar que es una "perdida de tiempo hablarle a una persona sorda, porque no entenderá". El intercambio emocional puede verse afectado por una disminución de las iniciativas comunicativas y repercutir en la personas sordas (Torres S., Rodríguez J., Santana R., González A., 2000) .</p>	Subculturas	Tienden a poseer creencias, valores y costumbres que los diferencian del resto, pero comparten con la mayoría las creencias y los valores dominantes del comportamiento de la sociedad en general (Solé, M., 2003).	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Cómo fue el primer momento en el que interactuó con otros grupos del centro Comunitario distintos al suyo? 2. ¿Es preferible que Arco-Iris asista a otros grupos de Oyentes del Centro Comunitario o al contrario? 3. ¿Qué tan importante es que los oyentes aprendan aspectos de la cultura Sorda (creencias, lengua de señas, historia de los sordos, etc.) y que los Sordos aprendan aspectos de los oyentes (escritura del Español, etc.)? 4. ¿ De qué manera se comunican con una persona oyente que no conozcan lengua de señas? 5. ¿Cuáles han sido sus experiencias frente a las personas Sordas -Oyentes? 6. ¿Ha tenido una pareja Oyente-Sorda? ¿Cómo fue la experiencia? 7. Cuando está reunido con su grupo de amigos Oyentes-Sordos y llega una persona oyente-Sorda ¿cómo se comunican con ella)? 8. ¿Qué posibilidad existe de crear un espacio para enseñar lengua de señas a los oyentes? 9. ¿Ha tenido experiencias con personas (oyentes u sordas) del mismo centro comunitario?

Sesiones de grupo focal.

En total se realizaron 10 sesiones de aproximadamente 1 hora y media cada una: descripción Trabajo de Campo (ver anexo E), preguntas de los grupos focales (ver anexo F)

Fase V. Análisis de datos. Esta fase comprendió los siguientes pasos:

1) Transcripción textual de los datos. Como su nombre lo indica se transcribió la información dada por oyentes y sordos en las sesiones de grupo grabadas; 2) Reducción de datos o codificación. Se clasificó la información por categorías de acuerdo con el criterio Temático-Gramatical; 3) Transformación de datos. Se seleccionaron grupos de categorías más relevantes.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Fase VI. Discusión. Para realizar la interpretación se hará la comparación y contrastación entre los hallazgos encontrados con la teoría planteada inicialmente y la teoría emergente que sustenta dichos hallazgos.

Fase VII. Se elaboraron las respectivas conclusiones y sugerencias con respecto a la investigación.

Fase VIII. Elaboración de reporte de resultados. Se elabora el material de representación para todas las poblaciones involucradas e interesadas: oyentes y Sordos, Centro Comunitario LGBTI y Comunidad investigativa para su posterior socialización.

Fase IX. Sustentación de la investigación. Se socializa al comité de investigación.

Fase X. Socialización a la comunidad. Se socializa a las poblaciones interesadas los resultados obtenidos: Oyentes, Sordos, Centro Comunitario LGBT. Se retroalimenta en su términos y resuelven dudas.

Resultados

En el apartado de resultados se tomaron en cuenta cada una de las transcripciones realizadas de las 8 sesiones grabadas en videocámara, las cuales se llevaron a cabo en grupo focal, a medida que se realizaba una sesión se programaba el tema de la siguiente. Es decir, que la sesión anterior permitía identificar qué tema se debía trabajar en la próxima. En este punto es importante aclarar que la última sesión (sesión de estrategias propuestas) no fue grabada, porque no fue considerado como un objetivo principal de la investigación. Dichas transcripciones se clasificaron en las sub-categorías orientadoras planteadas inicialmente en la investigación, luego se seleccionaron las más relevantes considerando la frecuencia de presentación de las respuestas dadas por los participantes, posteriormente se interpretaron de acuerdo la selección de dichas subcategorías más importantes, durante ésta selección se encontró que de seis (6) subcategorías: Significados, Subcultura, Comunidad, Roles, Relaciones y Prácticas, tres (3) fueron eliminadas, pues se consideró que estaban incluidas dentro de las subcategorías que se dejaron como base interpretativa: Significados, Subcultura y Comunidad, ya que agrupaban mucho mejor las respuestas dadas por los participantes. Adicional a esto, se hizo importante plantear la Subcategoría Símbolos (emergente) (Ver Tabla 4), la cual permitió identificar la percepción de imágenes que los unían como Comunidad y de aquellas que los alejaban. A continuación se explica cuadro por cuadro según la subcategoría:

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Tabla 4.

Subcategoría Emergente

Categoría	Definición	Sub-Categoría	Definición	Ejemplo de pregunta
Barreras de Comunicación	<p>Comunicación: se puede definir desde la intersubjetividad (reconocimiento mutuo) . Es un tipo especial de comunicación entre dos organismos, en este caso seres humanos.</p> <p>Barrera: Se entiende como la tendencia a pensar que es una "perdida de tiempo hablarle a una persona sorda, porque no entenderá". El intercambio emocional puede verse afectado por una disminución de las iniciativas comunicativas y repercutir en la personas sordas (Torres S., Rodríguez J., Santana R., González A., 2000)</p>	Símbolos	<p>Los símbolos tienen carácter universal pero también pueden poseer un carácter individual en contextos específicos. El simbolismo se ve como aquel que muestre significados muy similares para el mayor número de personas. Los símbolos se pueden agrupar dependiendo del tema a tratar, en este caso sexualidad (Rivera y Sutil, 2004).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Que significa el símbolo de la Marcha Ciudadana LGBTI? 2. ¿Que significan dos símbolos sexuales femeninos juntos? 3. ¿Que significado tiene el preservativo para la comunidad LGBTI? 4. ¿Que significa dos símbolos sexuales masculinos juntos? 5. ¿Que significado tiene para ustedes el alcohol? 6. ¿Sabe que se celebró el 28 de Junio en la Comunidad LGTB? 7. ¿Qué significa para ustedes esta imagen (dos mujeres acariciándose)? 8. ¿Qué significa para ustedes esta imagen (grupo de personas Trans)? 9. ¿Que significa para ustedes la Homofobia? 10. ¿Que significa para ustedes el símbolo de matrimonio entre personas del mismo sexo? 11. ¿Conoce la Universidad de Gallaudet? 12. ¿Sabe quien es William Sotke? 13. ¿Que es INSOR? 14. ¿Que es FENASCOL?

Como se puede observar en la Figura 2, en cuanto a la sub-categoría significados, hubo dos dominios fundamentales que se clasificaron en: Prejuicios y Estereotipos. Los primeros se dividieron en Prejuicios Personales y Sociales, entre los Prejuicios Personales se encontraron respuestas tales como:

“La lengua de señas es muy difícil de aprender” (O2)

“Los Sordos no son pacientes para enseñar la Lengua de Señas”(O2)

“Los Oyentes no son perseverantes para aprender Lengua de Señas” (S1)

Entre los Sociales se encontraron respuestas tales como:

“El uso del término «sordomudo» es despectivo y es una ofensa para la Comunidad Sorda”(S1)

“Los Oyentes discriminan a los Sordos porque creen que no tienen las mismas capacidades ni habilidades que tiene un oyente”(S2)

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

“Los Sordos no tienen las mismas oportunidades que los oyentes” (S1)

En cuanto a Estereotipos se encontraron respuestas tales como:

“Todos los Sordos son espirituales, más originales y mejores personas” (O1)

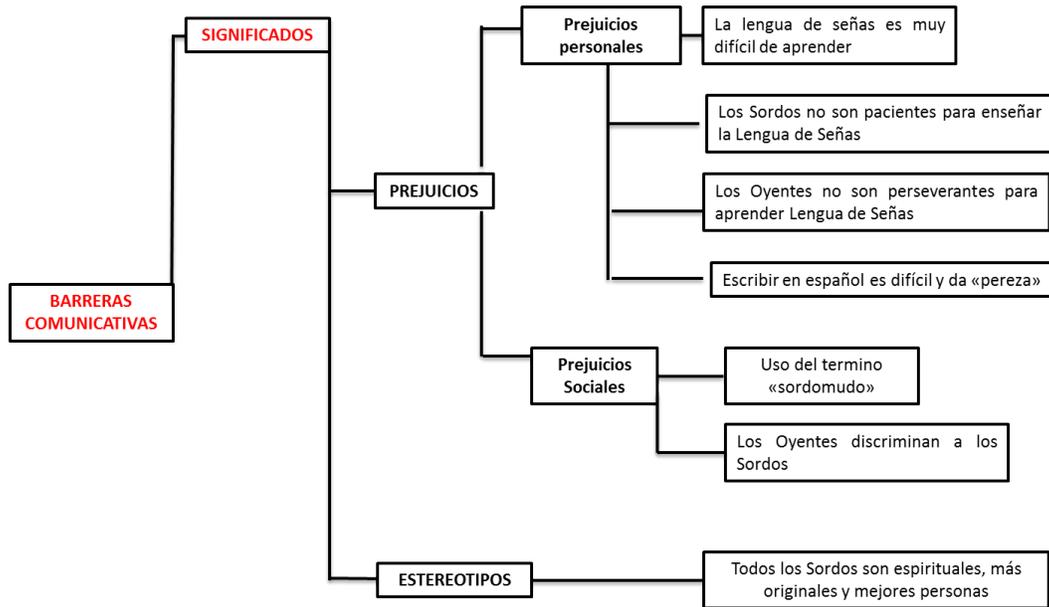


Figura 2. Subcategoría Significados

Dentro de la subcategoría subcultura (ver figura 3), se encuentra que la cultura Sorda está inmersa dentro de una macro cultura, donde la mayoría son oyentes usuarios de la lengua oral. Dentro de esta se encuentran dominios que representan las creencias, costumbres e identidades individuales como personas Sordas. Dentro de las creencias se encuentran algunos prejuicios personales y propios de la Comunidad Sorda que también se clasificaron dentro de los Prejuicios Personales de la subcategoría significados, aquí se encontraron respuestas tales como:

“Escribir en español es difícil y da «pereza»” (S1)

“Los Oyentes no son perseverantes para aprender Lengua de Señas” (O2)

“Los Oyentes discriminan a los Sordos porque creen que no tienen las mismas capacidades ni habilidades que tiene un oyente” (S2).

Dentro de las costumbres se encontraron respuestas tales como:

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

“Los Sordos nos expresamos de manera diferente a los Oyentes, y esto puede ser malinterpretado” (S1)

“Los Sordos aceptamos con mayor facilidad la participación de los oyentes en nuestro grupo que los oyentes a los Sordos” (S1)

“He tratado con personas Sordas y al tratar con ellos uno conoce mucho más como es la visión de ellos, la vida es muy diferente” (O3)

Aunque se incluya la simbología Sorda dentro de la Subcultura de ello, esta se analiza con mayor detenimiento en la figura 4. Adicional y como se puede observar en la figura 3, se desprende una clasificación que hace referencia a los oyentes pero esta no es vista como una subcultura con respecto a una macro cultura sino con respecto a los Sordos, es decir la diferencia que los marca y los divide en dos grupos distintos. Aquí se encuentra el dominio que representa las identidades individuales dentro de los mismos oyentes. Las identidades individuales en ambos grupos denotan la existencia de características o diferencias individuales que los hacen únicos dentro de su mismo grupo, independientemente si se es Sordo u Oyente, ello se argumenta con respuestas tales como:

“La personalidad, la forma de ser y de actuar de cada uno de nosotros es diferente aunque pertenezcamos a una misma Comunidad o Cultura” (S3)

“En ocasiones los sordos a veces son muy fuertes, digamos son de carácter muy fuerte y creen que definitivamente la persona no va aprender lengua de Señas rápidamente entonces puede que lo dejen a un lado pero también hay otros que son un poco más flexibles” (S1)

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

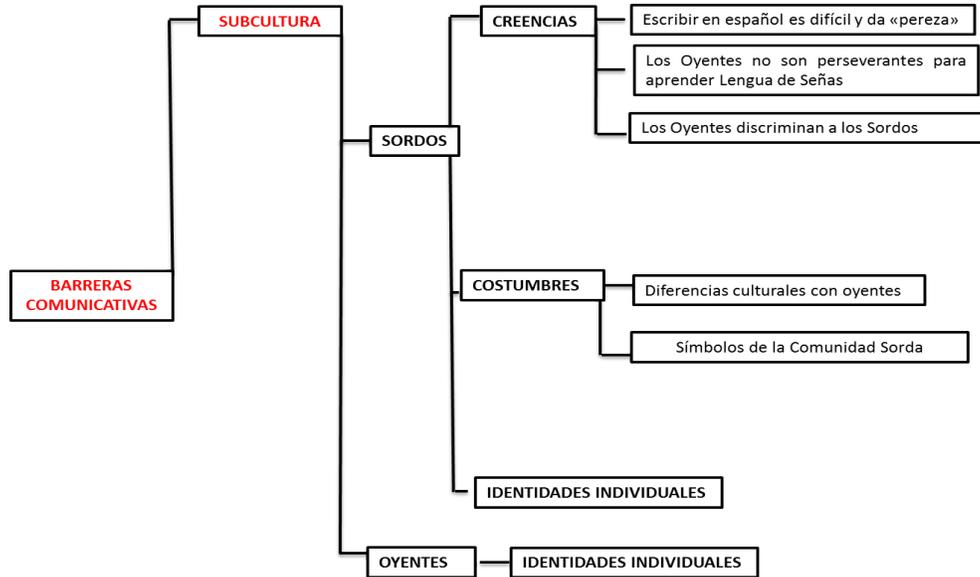


Figura 3. Subcategoría Subcultura

Como se puede ver en la Figura 4. Se encontraron dominios de: Grupos pertenecientes al Centro Comunitario, observándose poco conocimiento por parte de los Sordos hacia la existencia de la diversidad de grupos, con respuestas tales como:

“No sabemos que otros grupos existen, no sabemos sus nombres ni los horarios en los que se reúnen”,

En cuanto a la falta de visibilización se pudo evidenciar que muchos de los oyentes no tenían conocimiento de la existencia del grupo de Sordos que pertenece al Centro Comunitario, con respuestas tales como (acompañadas algunas de expresiones de asombro):

“No sabía que las personas Sordas podían ser Homosexuales”(O1)

“No sabía que había un grupo de personas Sordas dentro del Centro Comunitario”, “¿Cuándo se reúnen?... porque yo no los he visto”(O1)

Con respecto al dominio Encuentros y Actividades, se logró evidenciar que los oyentes poseían un mayor conocimiento de las actividades que realizaban los diferentes grupos, con respuestas tales como:

“El grupo de lesbianas se reúne los lunes a las 7pm” (O3)

“El grupo de osos se reúne los domingos en la mañana” (O3)

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Entre muchos otros grupos nombrados, con sus respectivas actividades, aproximadamente tenían conocimiento de 8-9 grupos que pertenecían al Centro Comunitario.

En cuanto al medio por el cual acceden a la información, se encontró que los más utilizados son el Facebook, el Blog, los volantes y los carteles dando menos importancia los intérpretes, pues actualmente no están incluidos dentro de los medios de transmisión y eso dificulta la realización de algunas actividades que requieran uso del lenguaje, ello se evidencia con respuestas tales como:

“Nosotros antes teníamos un intérprete que pertenecía a una religión X, sin embargo esta persona no interpretaba de manera apropiada pues distorsionaba la información a su manera, omitiéndola o cambiando el significado de las Señas, ello provoco que los Sordos nos quejáramos de su manera de interpretar y de la forma cómo reaccionaba frente a nuestra orientación sexual. A causa de estas críticas el intérprete sin avisarnos no volvió”(S1)

Por su parte la información se transmite de manera visual, sin embargo, están en español y “cargados” de mucha información (para ver un ejemplo de publicidad dentro del Centro Comunitario ver Anexos). Otro aspecto importante, es que muchos de los oyentes no tienen conocimiento del Grupo de Facebook de los Sordos y viceversa, ello complica mucho la transmisión y la recepción de información.

Por otra parte en cuanto al dominio de relaciones, se encontraron de dos tipos: amistad y noviazgo. En cuanto a amistad, los oyentes manifestaron que:

“No tengo ninguna experiencia con Sordos pero sería interesante conocerlos en cuanto a algo amoroso o conocer lo que ellos hacen, la forma como se comunican”, “sería chévere aprender el lenguaje de señas y no sé conseguir un buen amigo ¿por qué no?” (O1)

En cuanto al dominio noviazgo se encontró que podrían existir algunos problemas en cuanto a su relación, debido a varios motivos:

“Una relación con una persona oyente es diferente que tener una relación con una persona sorda, yo he compartido con muchos amigos que me han comentado sobre relaciones entre sordos y oyentes y es muy difícil. Es un grupo muy reducido de personas oyentes y sordas que están dispuestos a tener una relación, porque por lo general las

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

personas oyentes tienen un imaginario decaído de las personas sordas o están acostumbrados al celular o se preocupan por la salud de sus manos y cosas por el estilo y por eso no se atreven a tener una relación con una persona sorda. Entonces puede ser algo que nos aleja, o puede ser algo que nos acerque pero no es algo muy común digamos como que es algo que nos aleja” (S1)

“Es como diferente porque siempre va haber una barrera de comunicación, y hay personas que están dispuestas al saltarla y otras que de pronto les puede parecer difícil y no tienen interés en saltar esa barrera, aprender el lenguaje” (O4)

“Quien está dispuesto a saltar esa barrera, quien está interesado en aprender lengua de señas, en ocasiones puede que al principio tenga el interés de aprender lengua de señas y todo eso pero puede que llegue un momento en que se canse. Tanto físicamente como anímicamente se canse porque puede que salte la barrera de comunicación pero no alcance a compartir suficiente con el sordo, no tenga la tolerancia necesaria para poder compartir con esa persona sorda con quien decidió tener la relación y lo mismo la persona sorda, puede que la persona sorda se acople muy bien a la persona oyente y le tenga el gran cariño y amor pero la persona oyente no tiene la misma disposición. Entonces eso depende”(S1)

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

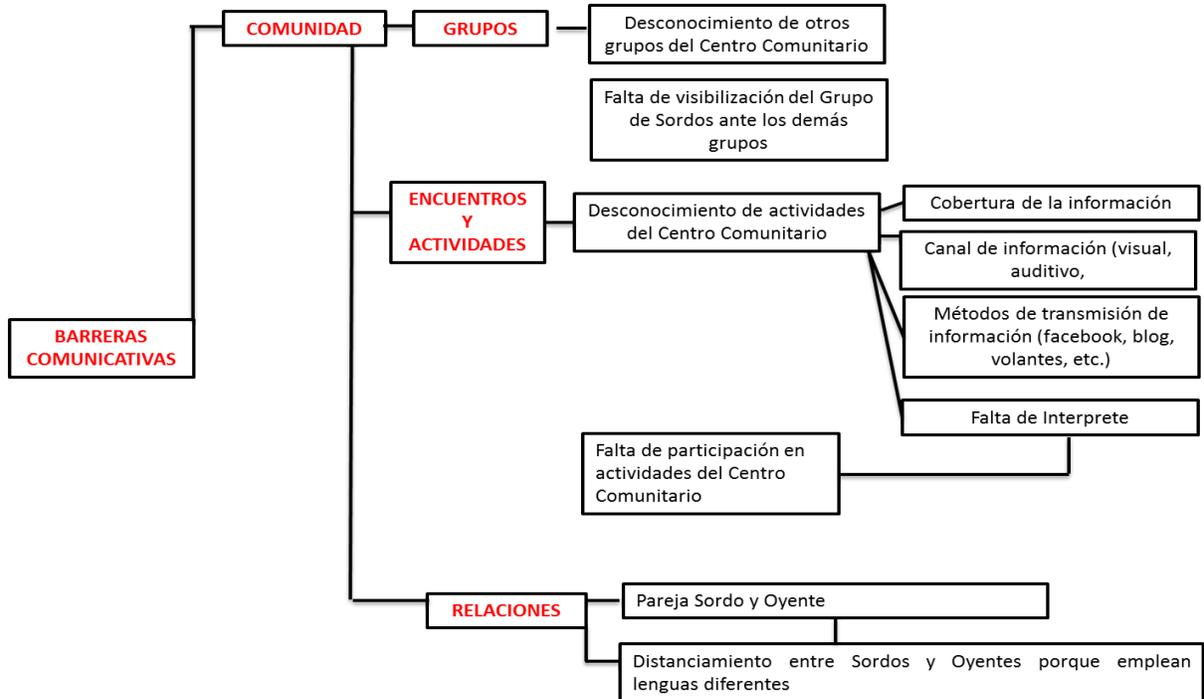


Figura 4. Subcategoría Comunidad.

En cuanto a la sub-categoría emergente: Símbolos (ver Figura 4), se encontró que algunas de las imágenes proyectadas dieron cuenta de la existencia de contextos simbólicos comunes para ambas poblaciones, lo cual puede ser indicador de la construcción de su identidad LGBTI, independientemente de si se es Sordo o si es Oyente, pues la interpretación que ambos grupos dieron de dicha simbología LGBTI es muy similar y es igual de importante. Esto confirma que los símbolos LGBTI no son en sí barreras sino son facilitadores de integración, pues agrupan a la Comunidad en contextos interpretativos que los acerca. Sin embargo, es importante aclarar que aunque se haya visto una clara similitud con relación a las respuestas de tipo simbólico-interpretativo LGBTI, no se observó el mismo nivel de conocimiento con referencia a las respuestas que tenían que ver con el reconocimiento y la interpretación de símbolos de la Comunidad Sorda, solo dos de los participantes Sordos (S2-S3) tenían conocimiento acerca de las imágenes que representaban a la cultura Sorda: imagen de William Stoke, FENASCOL, INSOR, Universidad de Gallaudet, entre otros. Por otra parte ninguna persona Oyente pudo dar cuenta de su significado, porque no tenían conocimiento de su existencia. Y tampoco se indagó en otras sesiones, pues no se ahondó en símbolos,

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

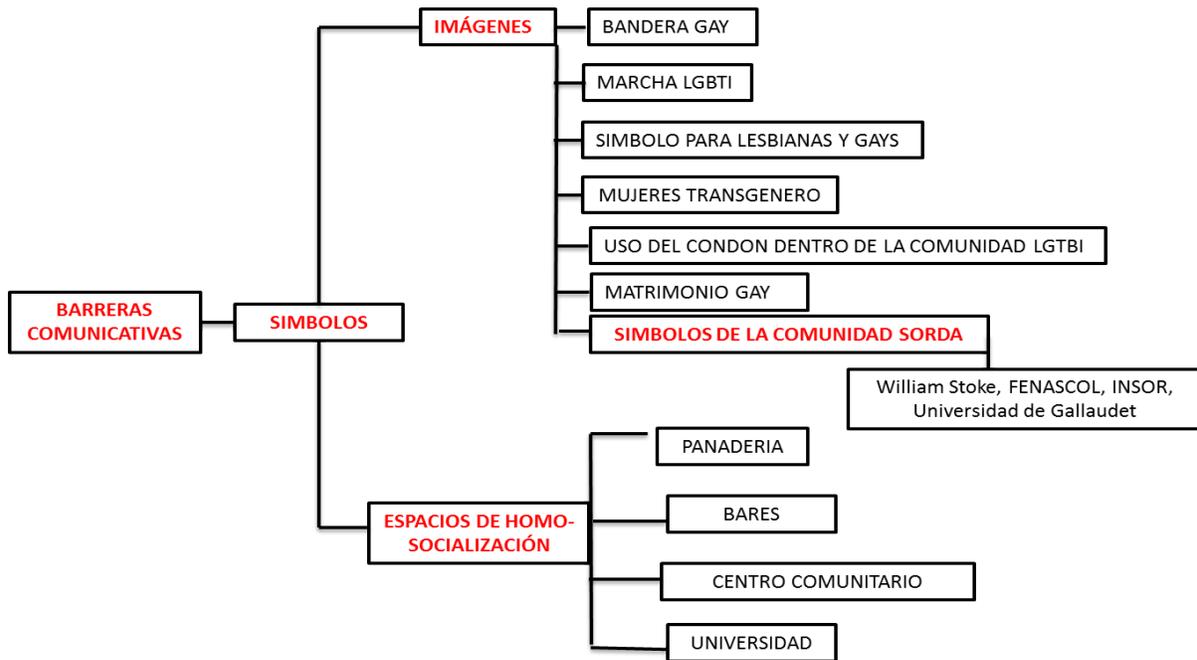


Figura 5. Subcategoría Símbolos.

En cuanto a las estrategias propuestas por los participantes de los grupos focales se encontraron las siguientes: a) Crear un curso de lengua de señas para los oyentes, el cual contaría con unas evaluaciones previas en donde se aplicarían algunos criterios de inclusión (motivación para aprender, asistencia a las clases, etc.), módulos, contenidos y calificaciones para el seguimiento de los estudiantes; b) Señalar las secciones dentro del Centro Comunitario, los participantes vieron la necesidad de crear una manera de informar a las personas (Sordos, Ciegos, oyentes) que llegaban al Centro Comunitario en Lengua de Señas, Braille y español en donde quedaban ubicadas cada de las secciones que lo componían: baños, oficinas, cafetería, salones, recepción, etc.; c) Selección adecuada de intérpretes, los sordos propusieron hacer un filtro de intérpretes que tuvieran conocimientos apropiados y que fueran personas objetivas a la hora de interpretar, adaptándose al contexto LGBTI, al contexto jurídico y psicológico (en casos de asesoría) y de esta forma garantizar una participación eficaz de los mismos; d) Asesoría Psicológica y Jurídica para Sordos, actualmente el Centro Comunitario cuenta con el servicio de asesoría psicológica y jurídica únicamente para oyentes, excluyendo de esta manera a los Sordos, por lo cual

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

requieren este tipo de profesionales si bien que conozcan la lengua de señas o si bien que haya el intérprete de planta con conocimientos en lenguaje técnico psicológico y jurídico; e) Enseñanza de la cultura Sorda a los Oyentes, esta estrategia consiste en dar a conocer a los oyentes que los Sordos son como todos, simplemente que no oyen pero que para ello usan una lengua visual; y por último, e) realizar actividades de integración, esta estrategia fue propuesta por ambos grupos. Irían dirigidas a toda la población o grupos LGBTI que pertenezcan al Centro Comunitario. Las actividades se dividen en dos: las que requieran de lenguaje e intérprete y las que no, dentro de las primeras se incluyen: los conversatorios, cine-foro, conferencias, simposios, las exposiciones, entre otras y dentro de las segundas se incluyen: los partidos de fútbol, las salidas recreativas, las fiestas, los juegos de mesa, los concursos de baile, entre otras.

Discusión

La presente investigación tuvo en cuenta únicamente en un principio las Barreras relacionadas con la motivación a interactuar entre estos dos grupos (sordos y oyentes). Estas barreras hacían referencia a la intersubjetividad entre los participantes, es decir al

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

reconocimiento mutuo y a la falta de iniciativas comunicativas.

Inicialmente se partió de las posturas teóricas del desarrollo de niños sordos nacidos en familias oyentes hablantes de la lengua oral y del aislamiento que sufren los niños en este contexto debido a que los padres y familiares no los hacen partícipes de sus conversaciones. Según Torres (2000) se tiende a pensar que el niño sordo no entenderá nada de lo que se le diga y que no tendrá sentido hablarle. A menudo en estos niños hay una sensación de aislamiento y exclusión en las conversaciones familiares que no están siendo signadas. "Mi familia nunca discute algo importante en la cena", recuerda un hombre sordo. "Cada vez que se reían en la mesa, preguntaba qué había pasado y ellos me decían, 'Oh, no es importante'; los padres a menudo tienen una comprensión limitada de la cultura de sus hijos (Barnett, 1999). Si se considera que es a través del lenguaje que se construye la realidad, hay que reconocer que hay un impacto en el desarrollo individual. En el caso de la persona sorda la gran mayoría de ellos nacen en comunidades oyentes y quedan excluidos de su grupo de contacto inmediato (Melgar, 2009). Debido a este aislamiento y la restricción a una determinada cultura se genera en el niño sordo un retraso en la Teoría de la Mente (TM) según Torres (2000) la TM es la capacidad del niño para reconocer los estados mentales de los demás y desarrollar su empatía frente a otras personas de su contexto. Sin embargo, hay que tener en cuenta que hay personas sordas que nacen en familias sordas señantes. Es decir, niños sordos hijos de padres sordos señantes y, por tanto, "nativos" de la Lengua de Señas. Según Valmaseda (2009) estos niños logran adquirir y desarrollar la empatía hacia los demás, debido a que se hacen partícipes de las conversaciones (en signos) de sus familiares. Esto quiere decir que por lo general el retraso en la adquisición de la TM o en el reconocimiento de los demás como seres humanos distintos, se da cuando son niños sordos que crecen en contextos familiares oyentes que no utilizan la lengua de señas y por tanto no hacen partícipes a sus hijos, ello genera que estos niños no tengan acceso a las conversaciones espontáneas de su entorno, en este caso sonoro.

A través de la aplicación de los grupos focales se logró observar que existen otro tipo de barreras que no se tuvieron en cuenta inicialmente en el marco teórico. A partir de los hallazgos encontrados se plantea una definición de Barreras mucho más amplia, no solo

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

centrada en la motivación sino en otro tipo de aspectos que se contemplan en la siguiente definición de barreras comunicativas: son aspectos que interfieren y afectan total o parcialmente el proceso de comunicación. En otras palabras, es toda circunstancia o factor con capacidad para producir distorsiones en cualquiera de las fases del proceso comunicativo. Pueden estar clasificadas en 5 tipos: a) semánticas, b) físicas, c) fisiológicas, d) psicológicas y e) ideológicas o interculturales (León, 2005). Para explicar los hallazgos encontrados se tienen en cuenta las barreras Psicológicas, físicas e ideológicas o interculturales.

Desde la postura planteada inicialmente en contexto se observó aislamiento y desconocimiento mutuo no solo por parte de los oyentes sino también de los Sordos, cada grupo estaba apartado en un salón diferente concentrado en su actividad propia no siendo conocedor de lo que los demás estaban haciendo, a la hora de interactuar lo hacían a través de la vigilante y no preguntaban directamente a la persona implicada, asumiendo que ella podía darles la información que ellos necesitaban. El aislamiento también se reflejaba en la falta de participación de los Sordos en las diferentes actividades propuestas por otros grupos, la falta de conocimiento sobre horarios, sobre nombres de otros grupos y la falta de conocimiento por parte de los oyentes sobre la existencia del grupo de Sordos. Lo anterior en parte se dio por la diferencia de horarios en los que ellos asistían, los sábados únicamente se reunía el grupo de Sordos y el grupo de adultos, mientras que entre semana si se observaba la asistencia de una diversidad de grupos y actividades.

El aislamiento y desconocimiento mutuo también pudo haberse dado por los prejuicios generalizados en todo el subgrupo de personas Sordas y Oyentes que se dan por la falta de motivación a interactuar con el otro (entre menos se conoce más prejuicioso se es), por ejemplo creer que el otro no entenderá porque no usan la misma lengua, no tener conocimiento de no llamar a los Sordos “Sordomudos”, creer que el idioma del otro es muy difícil de aprender y adquirir entonces prefieren no aprenderlo, creer que los oyentes no son perseverantes para aprender la lengua de señas, creer que todos los Sordos son más espirituales, más originales y mejores personas son respuestas de los mismos participantes que argumentan este punto de vista.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Desde la postura teórica planteada luego de recopilar la información a través de los grupos focales, y desde el punto de vista de las Barreras Ideológicas o interculturales nombradas anteriormente, se encontró que el aislamiento y la fragmentación de las personas en grupos con características en común, en este caso su lengua y su cultura, están estrechamente vinculadas con el contexto sociocultural de quienes establecen la comunicación. Cada hablante al comunicarse emplea su lengua del grupo social o comunidad a la que pertenece. Las palabras y las señas expresan un significado en particular asignados por una comunidad. El contenido ideológico de estas no se localiza en la conciencia individual sino en un hecho social y material. Todo individuo está integrado a una sociedad donde interactúa y se desarrolla de acuerdo a una determinada ideología. En este caso se asume el intercambio o dialogo entre dos culturas diferentes (Sordos y oyentes). Los obstáculos que se pueden presentar en la comunicación intercultural tienen que ver con la sobre generalización, sobredimensionar las diferencias, universalizar a partir de lo propio. Todo ello genera diferencias culturales creando evitación, aislamiento y falta de iniciativa para conocer la otra cultura.

Desde las Barreras Psicológicas se encontró que la tendencia a establecer prejuicios de la personalidad ajena y condicionar los mensajes y las actitudes estaban basadas en una apreciación inicial con respecto a la persona con la que se establece la comunicación (León, 2005). Los prejuicios y la motivación a interactuar pueden depender de la personalidad y de las experiencias vividas (identidades individuales) de los Sordos y de los oyentes. Es decir, la forma de comportarse con el otro grupo estaba dada en la manera habitual e individual de percibir al otro. Por ejemplo, aprender la lengua de señas o el español depende del oyente y del sordo respectivamente y de que tanta importancia individual se da a este aprendizaje.

El desconocimiento mutuo y aislamiento se fortalece con la falta de intérprete, el medio de transmisión (folletos, Facebook, volantes) de información para invitar a los Sordos a fiestas, eventos, conferencias del centro Comunitario, publicidad que se realiza con abundante texto en español poco atractivo para los Sordos, la falta de señalización de las distintas partes del Centro Comunitario (baños, salones, recepción, etc.). Lo anterior se

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

puede explicar desde la postura teórica de las Barreras Físicas planteada anteriormente, las cuales hacen referencia a los medios utilizados para la transmisión y recepción del mensaje (León, 2005). Se recomienda que el emisor trate de modificar el ambiente para que influya en los sentimientos y comportamientos del receptor, eligiendo adecuadamente los medios que se utilizarán para transmitir el mensaje y verificar su funcionamiento en este caso elegir a un intérprete que se ajuste a las necesidades de la población, y seleccionar medios visuales (ejemplo, videos en lengua de señas, figuras en lengua de Señas) adecuados para invitar a la población sorda a participar en las actividades del Centro Comunitario.

En síntesis es importante resaltar que en la presente investigación se dan a conocer las problemáticas y las estrategias propuestas por los participantes clasificadas en las siguientes categorías: físicas, ideológicas/interculturales y psicológicas incluyendo la motivación personal dentro de esta última, de esta manera se pretende incrementar la comunicación entre estos dos grupos para disminuir el aislamiento y propiciar la integración. A lo largo de la investigación se observó un nivel de motivación alto por parte de ambos grupos, por lo cual argumentar los hallazgos de la investigación a través de la motivación se quedaba corto, con respecto a lo encontrado.

Se recomienda aplicar las estrategias propuestas por los grupos bien sea por los mismos directivos del Centro Comunitario o por otras investigaciones, realizando periódicamente un seguimiento y acompañamiento para comprobar su eficacia. Sugiriendo mayor participación por parte de los integrantes del Centro Comunitario

Se recomienda hacer una exploración de los demás Centros Comunitarios para conocer si existe más población Sorda y de esta manera ampliar la red social de Sordos LGBTI.

Se recomienda mayor participación por parte de las directivas del Centro Comunitario sobre las necesidades de los grupos que lo componen.

Referencias

- Acosta. V. (2003) Un estudio de la sordera como construcción social: visiones externas versus visiones internas. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, Vol. 23, No. 4, p. 178-194.
- Alcaldía Mayor de Bogotá. (2009). Línea de base de política pública para la garantía plena de los derechos de las personas lesbiana, gays, bisexuales, y transgeneristas de Bogotá. Documento del Distrito. Bogotá.
- Cabero, J., Córdoba M., Fernández J. (2007). *Las TIC para la igualdad: nuevas tecnologías y atención a la diversidad*. Ministerio de Administraciones Públicas. España.
- Ardila, R. (2008). *Homosexualidad y Psicología. El Manual Moderno*. Colombia.
- Barnet S. (1999). *Clinical and Cultural Issues in Caring for Deaf People*. *Family medicine* Vol. 31, No. 1 Recuperado el 13 de Agosto de 2012 de <http://www.urmc.rochester.edu/ncdhr/training/documents/barnett1999.pdf>
- Barriga, S., González B., Cantero F., Rubio R., Gómez T., Medina S. (1998). *Psicología social: orientaciones teóricas y ejercicios prácticos*. McGraw-Hill. España.
- Bonilla, E., Rodríguez P. (2005). *Más allá del dilema de los métodos: La investigación en Ciencias Sociales*. Editorial Norma. Colombia.
- Cáceres C. (2004). Sobre el concepto de discapacidad. Una revisión de las propuestas de la OMS. *Revista Electrónica de Audiología*, Vol. 2.
- Camargo, S., Torres F. (2007). *Homosexualismo*. Recuperado el 28 de febrero de 2012 de <http://www.gfc.edu.co/~glocam/homosexualismo.pdf>
- Camargo. *Homosexualismo*. Recuperado el 29 de febrero de 2012 de <http://www.gfc.edu.co/~glocam/homosexualismo.pdf>
- Comisión De Defensa De Los Derechos Humanos Para El Estado De Nayarit. Programa de Atención a Víctimas del Delito y Visitaduría de Asuntos Indígenas. Recuperado el 28 de febrero de 2012 de <http://www.cddh-nayarit.org/archivos-pdf/triptico-discriminacion.pdf>
- Congreso de la República. Ley 1145 de 2007. Tomado el 24 de Octubre de 2012 de http://www.secretariassenado.gov.co/senado/basedoc/ley/2007/ley_1145_2007.html

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

- Cornejo, Mendoza, Rojas, (2008) La Investigación con Relatos de Vida: Pistas y Opciones del Diseño Metodológico Psykhe Vol.17, N°1, 29-39
- Domínguez, M. (2002). Pide permiso, Maleducado sobre Una Diferencia De Cortesía entre Sordos y oyentes Venezolanos. Artículos Arbitrados. N° 21, 19-25.
- Fernández, M. (1992). Comunicación Pre-verbal y deficiencia auditiva: Reflexiones para la intervención Psicopedagógica y la Investigación. Revista interuniversitaria de formación del Profesorado. N°14, 223- 233.
- Hernández, Fernández y Baptista, (2006). Metodología de la investigación. McGraw-Hill. México
- León A. (2005). Estrategias para el desarrollo de la Comunicación Profesional. Editorial Limusa. México. Recuperado el 29 de Septiembre de 2012 de <http://books.google.com.co/books?id=2yXjdKrQh-4C&pg=PA36&lpg=PA36&dq=barreras+de+la+comunicacion&source=bl&ots=Y34gnqHbQ7&sig=kt974uL3CSMktO1YIJ-nN9hZgmQ&hl=es&sa=X&ei=PWBnUMnaMZH9gSXwIDYDA&sqi=2&ved=0CC4Q6AEwAA#v=onepage&q=barreras%20de%20la%20comunicacion&f=false>
- Martín, M., Salamanca A. (2007). El muestreo en la Investigación Cualitativa. Nure Investigación, n° 27.
- Mayan, M. J. (2001) Una Introducción a los métodos cualitativos: modulo de entrenamiento paraestudiantes y profesores. QualInstitutePress: Alberta, Canadá.
- Melgar J. (2009). Lenguaje, Pensamiento y Psicología del sordo. Recuperado el 6 de Marzo de 2012 de <http://www.cultura-sorda.eu/24.html>
- Rubio, A., Monfort, A. (2005). Enfermería Integral, 71, p. 8-12.
- Morales A. (2010). La Ciudadanía desde la Diferencia: Reflexiones en torno a la Comunidad Sorda. Revista Latinoamericana de Educación Inclusiva. Cynthia Duk H. Chile.
- Palacios (2008). El modelo social de la discapacidad: orígenes, caracterización y plasmación en la Convención Internacional de los Derechos de las personas con discapacidad. CINCA. Madrid.
- Patiño, L. Oviedo, A. & Gerner, B. (2001). El Estilo Sordo: Ensayos Sobre Comunidades Y Culturas De Las Personas Sordas En Iberoamérica. Colombia. Universidad del Valle.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

- Salamanca, (2010). Comunicación y Lenguaje. Recuperado el 10 de Diciembre de <http://web.usal.es/~andogon/Archivos/UNIDAD%201%20MASS.pdf>
- Silvestre, N. (1998). Sordera, Comunicación y Aprendizaje. MASSON S.A. Barcelona, España.
- Solé, M. (2003). Los consumidores del siglo XXI. Madrid.
- Ruiz J. (2003). Metodología de la Investigación Cualitativa. Deusto.
- Téllez, M. (2005). La construcción de la sexualidad en adolescentes sordos.
- Torres, S., Rodríguez J., Santana R., González A. (2000). Deficiencia Auditiva: Aspectos psicoevolutivos y educativos. ALGIBE. Málaga.
- Ullastres, A. (1981). El lenguaje de signos. Estudios de Psicología 5 y 6. Universidad de la Laguna.
- Valmaseda, M. (2009). La Alfabetización Emocional de los Alumnos sordos. Revista Latinoamericana de Educación Inclusiva 3(1). p. 147-163.
- Verdugo. M (2002). Personas con discapacidad. España Editores, S.A. Madrid
- Taha M., Plaza G. (2011). Hipoacusia Neurosensorial: diagnóstico y tratamiento. Jano.2011, vol.00 (1773).

Bogotá, D.C., 1 de Junio de 2012

SEÑORES
CENTRO COMUNITARIO LGBT CHAPINERO
La ciudad.

Asunto: Presentación de estudiantes de psicología

Cordial saludo.

Me permito presentar **Inés Elvira Posada Sepúlveda** con código 120810060 y cédula de ciudadanía No. 52.220.787 y **Laura Gómez Esteban** con código 120810310 y cédula de ciudadanía No. 1020762178, estudiantes de la facultad de psicología quienes se encuentran realizando una investigación particular titulada "Barreras comunicativas en la interacción social entre personas sordas y oyentes del Centro Comunitario LGBT de la localidad de Chapinero", como Trabajo de grado para optar el título de Psicólogas. Ellas solicitan autorización del Centro Comunitario para acceder a la población y adelantar la investigación previo cumplimiento de los requisitos formales y éticos pertinentes.

Agradezco su valiosa colaboración y quedo atenta a sus comentarios.

Atentamente,

ANA MARIA AVILA MATAMOROS
Vicedecana Psicología
Tel: 3489292 ext. 134

Recibí
Ximena Changaa
15-Junio-2012

ANEXO C

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA LA APLICACIÓN DEL ESTUDIO

“BARRERAS COMUNICATIVAS QUE INFLUYEN EN LA INTERACCIÓN SOCIAL ENTRE LA POBLACIÓN OYENTE Y SORDA DEL CENTRO COMUNITARIO LGBTI DE LA LOCALIDAD DE CHAPINERO, BOGOTÁ”

Fecha: Día__ Mes: __ Año: __

Yo _____ identificado (a) con número de cedula _____ de la ciudad de _____, por medio de la presente autorizo mi participación para que con fines investigativos las estudiantes de Décimo semestre de la Facultad de Psicología de la Corporación Universitaria Iberoamericana lleven a cabo la aplicación del estudio **“Barreras Comunicativas que Influyen en La Interacción Social entre la Población Oyente y Sorda del Centro Comunitario LGBT de la Localidad de Chapinero, Bogotá.”**

Reconozco que he sido informado (a) acerca de los objetivos de dicho estudio, que me enteraré de los hallazgos del mismo y que a su vez estos serán expuestos al grupo Investigativo de la Corporación Universitaria Iberoamericana con carácter **ESTRICTAMENTE ACADÉMICO** y no serán usados para ningún otro propósito sin mi consentimiento. Soy consciente que puedo retirarme del proceso en el momento que así lo decida sin que esto acarree perjuicio alguno para mi persona.

Entiendo que una copia de esta ficha de consentimiento me será entregada, y que puedo pedir información sobre los resultados de esta evaluación cuando haya culminado.

En constancia se firma en la ciudad de _____

Autorizo

Firma del participante _____

C.C. _____

ANEXO D
PUBLICIDAD



Primeras sesiones de Integración !!



¿Sabías que existía un grupo de personas sordas llamado **ARCO IRIS DE SORDOS**... Y que se reúnen en el **Centro Comunitario LGBT** de Chapinero?

¿Te gustaría conocerlos y que ellos te conozcan?

Participa el próximo **Sábado 14 de Julio de 2012** de **12 :00 M – 2:00PM** (Sesión integración entre Oyentes) y de **2:00PM – 4:00PM** (Sesión de integración con Arco-Iris de Sordos)
Lugar: Calle 66 N° 9A – 28, Centro Comunitario, Chapinero

TE ESPERAMOS!!!



CONVOCATORIA!!!

Fecha:

Lugar: Calle 66 N° 9A – 28, Centro Comunitario.



¿Sabías que existía un grupo de personas sordas llamado **ARCO IRIS DE SORDOS....** Y que se reúnen en el **Centro Comunitario LGBTI** de Chapinero...Aquí!!?

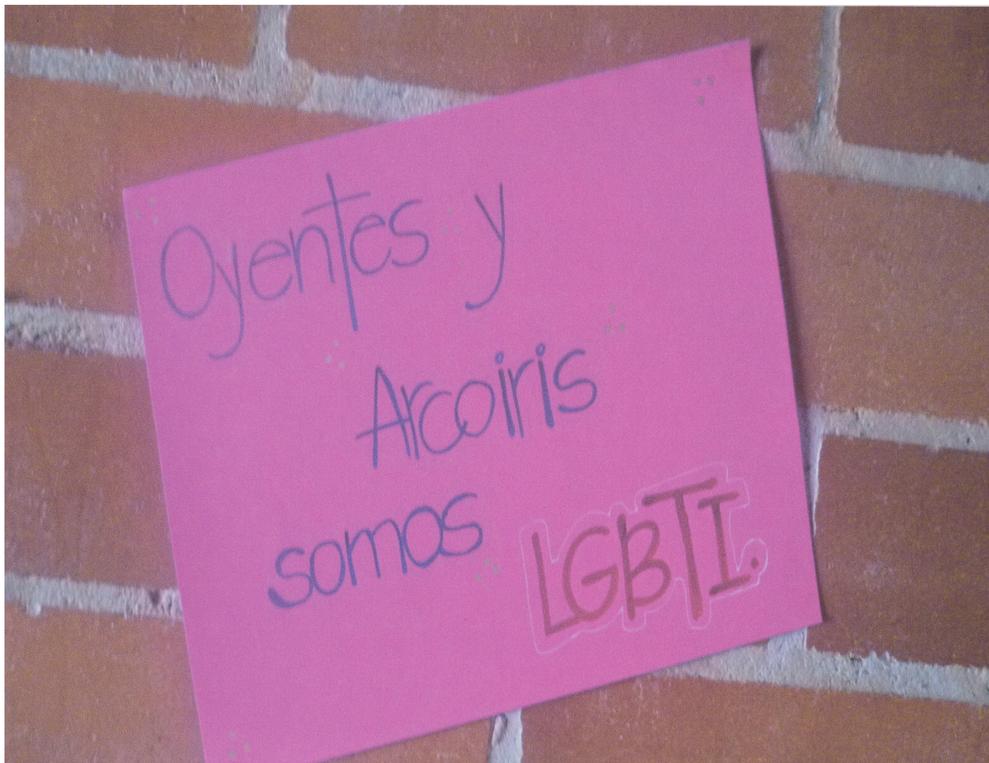
¿Te gustaría conocerlos y que ellos te conozcan?

Ten en cuenta lo siguiente para poder participar :

- Pertenece a la Comunidad LGBTI
- Estar entre los 20 y 37 Años
- Pertenece al Centro Comunitario LGBTI
- Estudiar y/o trabajar
- Estar Motivado a compartir con la Comunidad Sorda



BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES



ANEXO E

TRABAJO DE CAMPO

Sesión 1: Apertura y presentación de la investigación. En esta sesión las investigadoras se presentaron ante el grupo Sordo como estudiantes de Psicología que llevaban una propuesta de Investigación para trabajar con ellos y con algunos Oyentes del mismo Centro Comunitario. Se les explico en qué consistía el proyecto y qué objetivos se tenían previstos.

Sesión 2: Motivación de asistencia al centro comunitario y Presentación entre sordos y oyentes. En esta sesión como primera medida se les explicó la importancia del consentimiento informado y de la confidencialidad de los datos, se les pidió que lo leyeran que hicieran las preguntas pertinentes y si estaban de acuerdo podían firmarlo. Luego de ello se procedió a realizar la entrevista, la cual se tenía programada para hacerla únicamente con personas Sordas, pero debido a la publicidad elaborada y difundida previamente, asistieron Oyentes. Por lo cual, la entrevista fue de manera grupal para las dos poblaciones. Durante el desarrollo de la sesión se realizaron las preguntas planeadas y surgieron de manera espontánea otras relacionadas con el tema propuesto, en esta sesión se observaron distintas posturas en cuanto a la motivación por la cual asistían al Centro Comunitario, rescatando el interés por parte de los Oyentes de conocer a las personas Sordas, su lengua, su estilo de vida y su manera de comportarse como personas pertenecientes LGBTI, y de las diferencias entre estos y los oyentes. Por último se hizo asignación de seña a las investigadoras por cada uno de los integrantes de Arco-Iris teniendo en cuenta sus características físicas.

Sesión 3: Motivación de los Oyentes para asistir al centro comunitario. En esta sesión como primera medida se les explicó la importancia del consentimiento informado y de la confidencialidad de los datos, se les pidió que lo leyeran que hicieran las preguntas pertinentes y si estaban de acuerdo podían firmarlo. Luego de ello se procedió a realizar la entrevista, la cual se tenía programada para hacerla únicamente con personas Oyentes, por tal motivo se recogieron datos de nuevos integrantes Oyentes que querían participar dentro

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

del Proyecto de investigación. Durante el desarrollo de la sesión se observaron las diferencias en cuanto al conocimiento que tienen los Oyentes con respecto a los Sordos del Centro Comunitario, sus grupos, sus actividades, etc. Esto permitió ahondar en algunas preguntas y origino ideas para futuras sesiones, es decir permitió explorar nuevas temáticas dirigidas a la comparación entre ambos grupos.

Sesión 4. Significado de Símbolos. La sesión de significado de símbolos, se hizo para ambos grupos, contó con la utilización de diferentes imágenes que identificaban a la Comunidad LGBTI: Bandera Gay, visión de los preservativos en la Comunidad LGBTI, Marcha LGBTI, fotos de lesbianas, fotos de gays, fotos de personas trans, símbolo de matrimonio entre personas del mismo sexo. y otras imágenes que identificaban a la Comunidad Sorda: Universidad de Gallaudet, William Stokoe, símbolos de FENASCOL y de INSOR. Posteriormente los Sordos asignaron una seña en presentación a los nuevos Oyentes integrantes de acuerdo a sus características físicas y comportamientos.

Sesión 5: Diferencias y similitudes de las personas entre oyentes y sordas. En esta sesión se les preguntó tanto a los oyentes como a los Sordos acerca del concepto que tenían de las personas Sordas (si era oyente) y Oyentes (si era sordo), sobre sus experiencias con personas sordas u oyentes respectivamente, sobre su propio concepto, y sobre los sitios que frecuentaban tanto oyentes como sordos. Luego se les pidió que escribieran las palabras que representaran sus respuestas para clasificarlas de esta forma en diferencias y similitudes.

Sesión 6: Diferencias y similitudes de las personas entre oyentes y sordas. En esta sesión se tenían clasificadas las diferencias y similitudes se les pidió que las dividieran en dos grupos tomando en cuenta lo que los acercaba y los alejaba como Comunidad LGBTI, justificando cada uno de sus repuestas y haciendo un consenso grupal.

Sesión 7: Entrevista individual a un oyente y actualización de datos de asistencia de oyentes. En esta sesión no asistieron las personas Sordas, por lo cual solo se contó con la asistencia de los oyentes y se le aplico entrevista individual a una persona Oyente sobre: Motivación de asistencia al centro comunitario.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

Sesión 8: Centro Comunitario. Se les aplico dos preguntas del formato de sesión de grupo: Centro Comunitario: Horarios de atención y horarios en los que se reunían los diferentes grupos.

Sesión 9: Centro Comunitario. Se culminó con la sesión anterior, y se profundizo en los servicios que presta el Centro Comunitario. Se hizo una lista de necesidades o aspectos para mejorar dentro del Centro Comunitario, que afectan de alguna u otra a los usuarios sean oyentes o sordos. Y se invitan a los participantes a la próxima sesión en donde se tocara el tema “estrategias para mejorar las dificultades que se están presentando entre oyentes y sordos” propuestas por ellos mismos.

Sesión 10: Estrategias dadas por los participantes del grupo. En esta sesión se partió de los problemas y las necesidades planteadas por ambos grupos (sordos y oyentes) en sesiones anteriores, se anotaron en el tablero al lado izquierdo y al lado derecho se escribieron las posibles estrategias que se podían aplicar para ayudar a disminuir dichas dificultades y necesidades halladas en sesiones anteriores. Cada uno de ellos tuvo la oportunidad de proponer una o varias estrategias que creerían pertinentes. También se hizo partícipe al Abogado del Centro Comunitario, quien resolvió algunas dudas acerca de la contratación del intérprete y pidió las demás propuestas planteadas.

ANEXO F

*GRUPO FOCAL**SÁBADO JULIO 7 DE 2012.**MOTIVACIÓN POR EL CENTRO COMUNITARIO.*

1. ¿Qué los motiva a venir al centro comunitario?
2. ¿Qué actividades realizan dentro del grupo?
3. ¿Conocen algún otro grupo del Centro Comunitario?
4. ¿Cómo fue ese primer momento, hace cuanto explique por favor de una manera más detallada?
5. ¿Recuerda de pronto algún nombre?
6. ¿Creen que sería importante crear espacios para conocer a los demás grupos del centro comunitario?
7. ¿Sería importante que unos oyentes vinieran o que ustedes fueran allá?
8. ¿Sería muy importante que ellos aprendieran de sus cosas (lengua de señas, de su cultura) y luego ustedes enseñarles a ellos?
9. ¿Creen que hayan algunas otras interferencias para que ustedes no se puedan integrar?
10. ¿Ustedes en que actividades participan del centro comunitario?
11. ¿No ha habido otro tipo de actividades en las que se integren?
12. ¿Vieron a alguien más del centro comunitario?
13. ¿De qué otra manera se comunican con una persona que no conozca la lengua de señas?
14. ¿Han tenido una pareja oyente?
15. ¿Qué tal es la experiencia de tener un novio oyente?
16. ¿Además de hablar por celular creen que haya otro factor de pronto?

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

17. ¿Ustedes conocen una pareja sordo- oyente que haya trascendido durante los años?
18. ¿Puede algún otro factor diferente a la lengua impedir que las parejas de oyentes y sordos puedan ser promulgadas en el tiempo?
19. ¿Cuándo están reunidos con su grupo de sordos y llega una persona oyente, como se comunican con esa persona?
20. ¿Quieren que tratemos algún tema en especial?
21. ¿Puede existir la posibilidad de crear un espacio para enseñar lengua de señas a los oyentes?

GRUPO FOCAL

(SORDOS Y OYENTES)

SÁBADO JULIO 14 DE 2012.

MOTIVACIÓN POR EL CENTRO COMUNITARIO.

1. Qué lo motiva a venir al Centro Comunitario LGBT?
2. ¿Pertenece a algún grupo del Centro Comunitario? ¿Cuál?
3. ¿Qué tipo de actividades realizan con los grupos a los que pertenecen?
4. ¿Pertenece a otro grupo LGBT que no esté dentro del Centro Comunitario?
5. ¿Cuáles han sido sus experiencias frente a las personas Sordas?
6. ¿Qué grupos de los que participan dentro del Centro Comunitario conoce? ¿Cuáles?
SI LA RTA ES SI ¿Hace cuantos los conoce y en dónde? ¿Cómo fue ese primer encuentro
5. ¿Realiza algún tipo de actividades con ellos o con otros del mismo Centro? ¿Cuáles?
¿Con qué frecuencia?

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

6. ¿Cómo se organizó este año la marcha LGBT?
7. ¿Interactuaron con otros grupos del Centro Comunitario durante la Marcha LGBTI

GRUPO FOCAL***(SORDOS - OYENTES)******SÁBADO JULIO 14 DE 2012.*****QUE SIGNIFICAN CADA UNO DE LOS SIMBOLOS QUE SE PRESENTARAN.**

Buenas tardes, en el día de hoy les enseñaremos unas imágenes por favor nos dicen que significan cada una de estas para ustedes. Gracias.

1. ¿Qué puede significar esta imagen de marcha de la ciudadanía?
2. ¿Por favor díganos que significan cada uno de estos símbolos para ustedes?

GRUPO FOCAL***(SORDOS - OYENTES)******SÁBADO JULIO 21 DE 2012.******DIFERENCIAS - SIMILITUDES***

Buenas tardes hoy vamos a hacer unas preguntas y ustedes escribirán en estas tarjetas una palabra o frase de lo que piensen con relación a lo preguntado. Luego de terminarlas les contaremos lo que vamos a hacer con la información recogida.

1. ¿Qué concepto tiene usted sobre las personas sordas u oyentes y viceversa?
2. ¿Qué piensan sobre ellos mismos (como sordos – y como oyentes)
3. ¿Ha tendido algún tipo de experiencias con personas (oyentes – sordas), cual es la palabra que define más esa experiencia?

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

4. ¿Ha tenido experiencias con personas (oyentes u sordas) del mismo centro comunitario?
5. ¿Cómo tuvieron esa experiencia?
6. ¿Cuál fue el lugar donde se encontraron por primera vez?

GRUPO FOCAL***(SORDOS - OYENTES)******SÁBADO JULIO 28 DE 2012.******QUE LOS ACERCA Y QUE LOS ALEJA COMO MIEMBROS ACTIVOS DEL******CENTRO COMUNITARIO.***

1. Interés Por La Cultura Sorda.
2. Compartir:
3. Hablamos.
4. Inteligencia.
5. Centro Comunitario y universidad.
6. Rumba teatron, oficinas y bar LGBTI.
7. Oportunidad LGBTI.
8. Amigos, compañeros
9. Igualdad.
10. Socialización.

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES***GRUPO FOCAL******(SORDOS - OYENTES)******SÁBADO AGOSTO 11 DE 2012.******HORARIOS DE ATENCIÓN BRINDADOS******POR EL CENTRO COMUNITARIO.***

1. ¿Qué horarios de atención conocen ustedes que tiene el centro comunitario?
2. ¿Saben que días se reúnen los distintos grupos?
3. Cuando realizan actividades con sus respectivos grupos (Colectivo hombres gay, DISTOSO, Años Dorados, etc.) ¿involucran a otros grupos? O ¿les gustaría involucrarlos? ¿con qué grupos? ¿Cómo te acercarías al otro grupo para invitarlo?
4. ¿Qué temáticas se abordarían? ¿De qué forma deberían hacerse las sesiones? ¿Qué tipo materiales sugieren utilizar?
5. ¿Han oído acerca de las actividades de integración que realiza el Centro Comunitario?
6. ¿Qué actividades de integración se han realizado hasta el momento?
7. ¿Qué temáticas se han tratado? ¿Quiénes han asistido?
8. ¿Quién (es) organizan las actividades de integración en el Centro Comunitario?
9. Cuando se planean actividades de integración ¿Cómo se les hace llegar la información o invitación a los grupos para que participen en las mismas?
10. ¿Qué medios se usan?
11. ¿Cada cuánto se planean actividades de integración?
12. ¿Con qué anticipación las envían?

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES

13. ¿A quiénes les llega la información: a los coordinadores o a todo el grupo?
11. ¿El nivel de participación por parte de los integrantes de los grupos del Centro Comunitario en las actividades de integración es (alta, media, baja)? Y ¿por qué?

BARRERAS COMUNICATIVAS EN PERSONAS SORDAS Y OYENTES***GRUPO FOCAL******(SORDOS - OYENTES)******SÁBADO AGOSTO 25 DE 2012******PARTICIPACIÓN DE OTROS GRUPOS EN LAS DIFERENTES ACTIVIDADES.***

I: Buenas tarde, hoy vamos a continuar con el tema de hace 15 días, es decir, sobre los horarios de los diferentes grupos, entonces hoy vamos a hablar de si involucran a otros grupos en diferentes actividades, bueno es importante resaltar que el grupo *Arco – Iris* ha integrado a chicos de otros grupos, (como colectivos hombres Gays y años dorados).

1. ¿Qué grupo ha involucrado otros grupos?

GRUPO FOCAL

*SÁBADO DE 2012.**ESTRATEGIAS DADAS POR LOS PARTICIPANTES.*

En cuanto a las estrategias propuestas por los participantes en los grupos focales se encontraron las siguientes:

Crear un curso de lengua de señas para los oyentes, el cual contaría con unas evaluaciones previas en donde se aplicarían algunos criterios de inclusión.

Señalar las secciones dentro del Centro Comunitario, los participantes vieron la necesidad de crear una manera de informar a las personas (Sordos, Ciegos, oyentes) que llegaban al Centro Comunitario en Lengua de Señas, Braille y español en donde quedaban ubicadas cada de las secciones que lo componían:

Selección adecuada de intérpretes, los sordos propusieron hacer un filtro de intérpretes que tuvieran conocimientos apropiados y que fueran personas objetivas a la hora de interpretar, adaptándose al contexto LGBTI.

Asesoría Psicológica y Jurídica para Sordos, actualmente el Centro Comunitario cuenta con el servicio de asesoría psicológica y jurídica únicamente para oyentes, excluyendo de esta manera a los Sordos.

Enseñanza de la cultura Sorda a los Oyentes.

Realizar actividades de integración: esta estrategia fue propuesta por ambos grupos. Irían dirigidas a toda la población o grupos LGBTI que pertenezcan al Centro Comunitario.

